

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 殖民时期房屋连锁(chain Of Colonial Houses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殖民时期房屋连锁(Chain of Colonial Houses)

第1/1页

[tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] ['haʊzɪz]
CHAIN OF COLONIAL HOUSES
链 的 殖民 房屋

殖民时期房屋链

[ˈkʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

['fer,maʊnt] [pɑ:k]
FAIRMOUNT PARK
费尔蒙特 公园

费尔蒙特公园

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ə'səʊsiert; ə'səʊʃiərt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
THE ASSOCIATE COMMITTEE OF WOMEN
这 联系 委员会 的 女性

妇女副委员会

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] [ɑ:t]
OF THE PENNSYLVANIA MUSEUM OF ART
的 这 宾夕法尼亚州 博物馆 的 艺术

宾夕法尼亚艺术博物馆

[ðə; ði][ə'səʊsiert; ə'səʊʃiərt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
THE ASSOCIATE COMMITTEE OF WOMEN
这 联系 委员会 的 女性

妇女副委员会

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] [ɑ:t]
OF THE PENNSYLVANIA MUSEUM OF ART
的 这 宾夕法尼亚州 博物馆 的 艺术

宾夕法尼亚艺术博物馆

['ɒnərəri] ['prezɪdənt]
HONORARY PRESIDENT
名誉 总统

名誉主席

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[ˈruːdɒlf] [ˈblæŋkən,bɜːrg]
RUDOLPH BLANKENBURG
鲁道夫 布兰肯堡

鲁道夫·布兰肯堡

[ˈprezɪdənt]
PRESIDENT
总统

总统

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[fræŋk] [θɔːrn] [ˈpætərsən]
FRANK THORNE PATTERSON
坦率 索恩 帕特森

弗兰克·索恩·帕特森

[vaɪs] - [ˈprezədənt]
VICE - PRESIDENTS
副 - 总统们

副总裁

[ˈmɪsɪz] . [ertʃ] . [es] . [ˈprɛntɪs] [ˈnɪkəlz]
MRS . H . S . PRENTISS NICHOLS
太太 . H . S . 普伦蒂斯 尼科尔斯

普伦蒂斯·尼科尔斯夫人

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈhenri] [ˈbrɪntən] [kɑːks]
HENRY BRINTON COXE
亨利 布林顿 科克斯

亨利·布林顿·考克斯

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈedgə(r)][ˈdʌbljuː] . [beəd]
EDGAR W . BAIRD
埃德加 W 贝尔德

埃德加·W·贝尔德

[mɪs] [ˌmɑːrgəˈretə] [es] . [ˈhɪntʃmən]
MISS MARGARETTA S . HINCHMAN
错过 玛格丽塔 S . 助手

玛格丽塔·S·欣奇曼小姐

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈsekɹət(ə)rɪ]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːbət] [el] . [klaːk]
Mrs . Herbert L . Clark
太太 . 赫伯特 L . 克拉克

赫伯特·L·克拉克夫人

[rɪˈkɔːdɪŋ]

RECORDING

[ˈsekɹət(ə)ri]

SECRETARY

记录秘书

记录秘书

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.eɪtʃ]

.

[ˈnɔːrɪs]

Norris

[ˈhæɪɪs(ə)n]

Harrison

太太 · H · 诺里斯 哈里森

H·诺里斯·哈里森夫人

[ˈtreʒərə(r)]

TREASURER

财务主管

财务主管

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.edwəd]

.

[ˈbraʊnɪŋ]

Edward Browning

太太 · 爱德华 勃朗宁

爱德华·勃朗宁夫人

[ˈmembəz]

MEMBERS

成员

成员

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.ˈluːɪs]

.

-

Lewis Audenried

太太 · 刘易斯 -

刘易斯·奥登里德夫人

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.ˈruːdɒlf]

.

[ˈblæŋkən,bɜːrg]

Rudolph Blankenburg

太太 · 鲁道夫 布兰肯堡

鲁道夫·布兰肯堡夫人

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.ˈwɪljəm]

.

[tiː]

William T

[.ˈkɑːtə(r)]

Carter

太太 · 威廉 T · 卡特

威廉·T·卡特夫人

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.iː]

.

[ˈbɪsəl]

E Bissell

[kleɪ]

Clay

太太 · E · 比塞尔 黏土

E·比塞尔·克莱夫人

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.es]

.

[greɪ]

S Grey

[ˈdeɪtn]

Dayton

太太 · S · 灰色的 代顿

S·格雷·戴顿夫人

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.ˈwɪljəm]

.

[ə; eɪ]

William A

[dɪk]

Dick

太太 · 威廉 一个 · 迪克

威廉·A·迪克夫人

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[.fɪts]

.

-

Fitz Eugene

[ˈdɪksən]

Dixon

太太 · 菲茨 - 尤金 迪克森

菲茨-尤金·迪克森夫人

[ˈmɪsɪz]

Mrs

[ˈrʌsəl]

.

[dʊˈen]

Russell Duane

太太 · 罗素 杜安

拉塞尔·杜安夫人

[ˈmɪs] [luːizə] [eə]
Miss Louisa Eyre
错过 路易莎 艾尔

路易莎·艾尔小姐

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [dʒi:] . [flæg] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
Mrs . Stanley G . Flagg , Jr .
太太 . 斯坦利 G . 弗拉格 , 小 .

小斯坦利·G·弗拉格夫人

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈfreɪzər]
Mrs . George H . Frazier
太太 . 乔治 H . 弗雷泽

乔治·H·弗雷泽夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [si:] . [ˈɡɪbs(ə)n]
Mrs . Henry C . Gibson
太太 . 亨利 C . 吉布森

亨利·C·吉布森夫人

[ˈmɪsɪz] . [ef] . [ˈwʊdsən] [ˈhænkɔk]
Mrs . F . Woodson Hancock
太太 . F . 伍德森 汉考克

F·伍德森·汉考克夫人

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːlz] [ˈwʊlkət] [ˈhenri]
Mrs . Charles Wolcott Henry
太太 . 查尔斯 沃尔科特 亨利

查尔斯·沃尔科特·亨利夫人

[ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][es] . [ˈdʒeŋks]
Mrs . John S . Jenks
太太 . 约翰 S . 詹克斯

约翰·S·詹克斯夫人

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːlz] [ef] . [ˈdʒʌdsn]
Mrs . Charles F . Judson
太太 . 查尔斯 F . 贾德森

查尔斯·F·贾德森夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbət] [ɑː(r)] . [ˈləʊɡən]
Mrs . Robert R . Logan
太太 . 罗伯特 拉 . 洛根

罗伯特·R·洛根夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈləʊɡən] [məˈkɔɪ]
Mrs . W . Logan MacCoy
太太 . W . 洛根 麦考伊

W·洛根·麦考伊夫人

[ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][si:] . [ˈmɑːtɪn]
Mrs . John C . Martin
太太 . 约翰 C . 马丁

约翰·C·马丁夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪdni] [i:] . [ˈmɑːtɪn]
Mrs . Sydney E . Martin
太太 . 悉尼 E . 马丁

悉尼·E·马丁夫人

[ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][di:] . [məkˈɪlhəni]
Mrs . John D . McIlhenny
太太 . 约翰 D . 麦克亨尼

约翰·D·麦克伊尔亨尼夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃəd] [wɔːln] [meɪrɪz]
Mrs . **Richard Waln Meirs**
太太 . 理查德 沃尔恩 梅尔斯

理查德·沃尔恩·梅尔斯夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] [ˈəʊkli]
Mrs . **Thornton Oakley**
太太 . 桑顿 奥克利

桑顿·奥克利夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈnɔːrɪs] [plæt]
Mrs . **Henry Norris Platt**
太太 . 亨利 诺里斯 普拉特

亨利·诺里斯·普拉特夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːlaɪ] [kɜːk] [praɪs]
Mrs . **Eli Kirk Price**
太太 . 伊莱 柯克 价格

伊莱·柯克·普莱斯夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊɡən] [roʊdz]
Mrs . **Logan Rhoads**
太太 . 洛根 罗兹

洛根·罗兹夫人

[ˈmɪsɪz] . [siː] . - - [smɪθ]
Mrs . **C** . **Shillard** - **Smith**
太太 . C . - - 史密斯

C·希拉德·史密斯夫人

[mɪs] [ˈdʒesi] [ˈwɪlkɔːks] [smɪθ]
Miss Jessie Willcox Smith
错过 杰西 威尔科克斯 史密斯

杰西·威尔科克斯·史密斯小姐

[ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][biː] . [ˈstetsn]
Mrs . **John B** . **Stetson**
太太 . 约翰 B . 斯泰森

约翰·B·斯特森夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈstændli] [stəʊks]
Mrs . **W** . **Standley Stokes**
太太 . W . 斯坦利 斯托克斯

W·斯坦利·斯托克斯夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [wɔːlbɔːm]
Mrs . **William H** . **Walbaum**
太太 . 威廉 H . 沃尔鲍姆

威廉·H·沃尔鲍姆夫人

[ˈmɪsɪz] . [piː] . [ə; eɪ] . [biː] . [ˈwaɪdnər] , 2nd
Mrs . **P** . **A** . **B** . **Widener** , **2nd**
太太 . P . 一个 . B . 威德纳 , 2nd

PAB Widener 夫人，第二任

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [ˈstjʊət] [wɜːrts]
Mrs . **C** . **Stewart Wurts**
太太 . C . 斯图尔特 香肠

C·斯图尔特·沃茨夫人

[ˈɒnərəri] [ˈmembəz]
HONORARY MEMBERS
名誉 成员

荣誉会员

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptən][el] . [ˈkɑːs(ə)n]
Mrs . Hampton L . Carson
太太 . 汉普顿 L . 卡森

汉普顿·L·卡森夫人

[mɪs] [ˈmɑːgrət] [klaɪd]
Miss Margaret Clyde
错过 玛格丽特 克莱德

玛格丽特·克莱德小姐

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [es] . [grəʊv]
Mrs . Henry S . Grove
太太 . 亨利 S . 树林

亨利·S·格罗夫夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːθə(r)][viː] . [mɪgz]
Mrs . Arthur V . Meigs
太太 . 亚瑟 V . 梅格斯

亚瑟·V·梅格斯夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈedwəd] [tiː] . [ˈstɒʊts,bəri]
Mrs . Edward T . Stotesbury
太太 . 爱德华 T . 斯托茨伯里

爱德华·T·斯托茨伯里夫人

[ˈmɪsɪz] . [em] . [ˈhæmptən] [tɒd]
Mrs . M . Hampton Todd
太太 . M . 汉普顿 托德

M·汉普顿·托德夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsɪvəl] [ˈrɒbəts] , [ˌdʒeɪˈɑːr] . [wʌn]
Mrs . Percival Roberts , Jr : 1
太太 . 珀西瓦尔 罗伯茨 , 小 : 1

小珀西瓦尔·罗伯茨夫人

[ˌfɪləˈdelfiə] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [kəˈlɒniəl] [taɪmz]
PHILADELPHIA HOUSES IN COLONIAL TIMES
费城 房屋 在 殖民 时代

殖民时期的费城房屋

[ˌfɪləˈdelfiə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
Philadelphia was the most important city in the colonies and the home of
费城 曾是 这 最多 重要的 城市 在 这 殖民地 和 这 家 的
[ˈmeni] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
many leaders of thought and action in the days which saw the birth of the
许多 领导人 的 想法 和 行动 在 这 天 哪个 锯 这 出生 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈneɪʃ(ə)n] .
American nation .
美国人 国家 .

费城是殖民地最重要的城市，也是美国建国初期许多思想领袖和行动领袖的故乡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ðə; ði] [fjuː] [hɪˈstɒrɪk][ˈlændmɑːrks][ɪn]
We are fortunate in having preserved for us the few historic landmarks in
我们 是 幸运 在 拥有 保存完好 为了 我们 这 很少 历史性 地标 在
[ˈfer,məʊnt] [pɑːk] ,
Fairmount Park ,
费尔蒙特 公园 ,

我们很幸运，费尔蒙特公园里为数不多的历史地标都得以保存下来。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [mju'zi:əm][ɒv; əv]
which have been restored through the leadership of the Pennsylvania Museum of
哪个 有 到过 恢复 通过 这 领导 的 这 宾夕法尼亚州 博物馆 的
[ɑ:t] [ænd; ənd] [kəʊ'pərətɪv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfjə] .
Art and cooperative institutions and by the generosity of Philadelphians .
艺术 和 合作社 机构 和 经过 这 慷慨 的 费城人 .

这些文物是在宾夕法尼亚艺术博物馆和合作机构的领导下，以及费城人民的慷慨捐助下修复的。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [eɪt] [əʊld][kə'ləʊniəl] [ˈhauzɪz] ,
This book contains pictures and sketches of eight old colonial houses ,
这 书 包含 图片 和 草图 的 八 老的 殖民 房屋 ,
这本书收录了八座殖民时期老房子的图片和草图。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌer'ti:nθ] ['sentʃəri] .
several of which date back to the middle of the eighteenth century .
一些 的 哪个 日期 后退 到 这 中间 的 这 第十八 世纪 .
其中一些可以追溯到十八世纪中期。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhauzɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ˈsi:də(r)] [grəʊv] , [bel'mɔ:nt] , [ðə; ði] [klɪfs] , ['wʊdfəd] [ænd; ənd]
Of the houses described , Cedar Grove , Belmont , The Cliffs , Woodford and
的 这 房屋 描述 , 雪松 树林 , 贝尔蒙特 , 这 悬崖 , 伍德福德 和
[maʊnt] [ˈplez(ə)nt] [ˈæntɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
Mount Pleasant antedate the Revolution ,
山 令人愉快的 提前 这 革命 ,
在所描述的房屋中，雪松林庄园、贝尔蒙特庄园、悬崖庄园、伍德福德庄园和快乐山庄园的历史都早于美国独立战争。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ˈdʒɔ:dʒən] [ænd; ənd][mɪd] - [ˈdʒɔ:dʒən] [stɑɪlz] .
and are examples of early Georgian and mid - Georgian styles .
和 是 示例 的 早期的 格鲁吉亚 和 中 - 格鲁吉亚 风格 .
它们是早期格鲁吉亚风格和中期格鲁吉亚风格的代表作。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [stəʊn] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [stænd][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][bel'mɔ:nt] ,
The simple stone cottages which stand on the grounds at Belmont ,
这 简单的 石头 小屋 哪个 站立 在 这 理由 在 贝尔蒙特 ,
贝尔蒙特庄园内矗立着几座简朴的石头小屋，
['wʊdfəd] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:bəri] [ˈæntɪdeɪt] [ɪn] [stɑɪl] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] - [ˈhauzɪz] [ðəə(r)] .
Woodford and Strawberry antedate in style the mansion - houses there .
伍德福德 和 草莓 提前 在 风格 这 大厦 - 房屋 那里 .
伍德福德和草莓庄园的风格早于那里的豪宅。

[i:v(ə)n][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsi:də(r)] [grəʊv] , - , [ɔ:l'redɪ] [jəʊz] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [skweəd]
Even the oldest portion of Cedar Grove , 1721 , already shows a front of squared
甚至 这 最老 部分 的 雪松 树林 , - , 已经 演出 一个 正面 的 平方
[ˈmeɪsənri] ,
masonry ,
石工 ,
即使是雪松林最古老的部分，建于1721年，也已经呈现出方形砖石结构的正面。

[waɪl] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [hæz; həz][ɒn][ðə; ði][end][ðə; ði] [gleɪzd] ['hedəz] [wɪtʃ]
while the oldest part of Woodford has on the end the glazed headers which
尽管 这 最老 部分 的 伍德福德 有 在 这 结尾 这 釉面 标题 哪个
['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
characterize the earliest brick buildings of the colony .
描述 这 最早 砖 建筑物 的 这 殖民地 .
而伍德福德最古老的部分，其末端则有釉面砖砌成的横梁，这是该殖民地最早的砖砌建筑的特征。

[ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˈhauzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['stʌkəʊ] .
The later houses are generally covered with stucco .
这 之后 房屋 是 一般来说 涵盖 和 灰泥 .
后期建造的房屋通常都覆盖着灰泥。

By the middle of the century there were bold classic doorways, as at Belmont,
经过 这 中间 的 这 世纪 那里 是 大胆的 经典的 门口 , 作为 在 贝尔蒙特 ,

到了本世纪中叶，出现了像贝尔蒙特庄园那样气势恢宏的古典风格大门。

Woodford (then enlarged) and Mount Pleasant.
伍德福德 (然后 放大) 和 山 令人愉快的 .

伍德福德（当时已扩建）和芒特普莱森特。

Rich ornamented ceilings from about 1760 are found at Belmont;
富有的 装饰 天花板 从 关于 - 是 成立 在 贝尔蒙特 ;

贝尔蒙特庄园内有建于 1760 年左右的华丽装饰天花板；

the principal rooms at Woodford and Mount Pleasant are adorned with elaborate carving in the Chippendale style.
这 主要的 房间 在 伍德福德 和 山 令人愉快的 是 装饰 和 精心制作的 雕刻 在 这 奇彭代尔 风格 .

伍德福德和芒特普莱森特的主要房间都装饰着精美的奇彭代尔风格雕刻。

After the Revolution the more slender proportions of the Adam style were adopted;
后 这 革命 这 更多的 苗条 比例 的 这 亚当 风格 是 已采用 ,

革命之后，亚当风格的纤细比例被广泛采用。

in the later part of Cedar Grove and at Lemon Hill, Sweetbrier and Strawberry.
在 这 之后 部分 的 雪松 树林 和 在 柠檬 爬坡道 , 甜蔷薇 和 草莓 .

在雪松林的后半部分以及柠檬山、甜蔷薇和草莓园。

The wings at Strawberry show the severe classic detail of the Greek Revival.
这 翅膀 在 草莓 展示 这 严重 经典的 细节 的 这 希腊语 复兴 .

草莓教堂的侧翼展现了希腊复兴式建筑严谨的古典细节。2

SWEETBRIER, 1797
甜蔷薇 , -

甜蔷薇，1797

Shown on map as No. 13
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为13号

[ˈswi:t,brɪə]

SWEETBRIER

甜蔷薇

甜蔷薇

[ðə; ði][fɜ:st][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ˈswi:t,brɪə] [wɒz; wəz][ˈsæmjʊəl] [brek] ,

The first owner of Sweetbrier was Samuel Breck ,

这 第一的 所有者 的 甜蔷薇 曾是 塞繆尔 布雷克 ,

Sweetbrier 的第一位主人是 Samuel Breck。

[hu:] [ˈrekɔ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ðæt] [hi; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈmæn](ə)n][ɪn] - ,

who records in his notes that he built his mansion in 1797 ,

WHO 记录 在 他的 笔记 那 他 建造 他的 大厦 在 - ,

他在笔记中记载，他的豪宅建于1797年。

[ˈhævɪŋ] “ [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ˈsu:təb(ə)l][fɜ:(r); fə(r)] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .

having “ out - buildings of every kind suitable for elegance and comfort .

拥有 “ 出去 - 建筑物 的 每一个 种类 合适的 为了 优雅 和 舒适 .

拥有“各种适合优雅和舒适的附属建筑”。

[ðə; ði][ˈprɒspekt] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

The prospect consists of the river ,

这 前景 由 的 这 河 ,

视野主要由河流构成，

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ɪts] [greɪt] [treɪd] [ˈkæɪd] [ɒn][ɪn][boʊts][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [tʌnz] ,

animated by its great trade carried on in boats of about thirty tons ,

动画 经过 它是 伟大的 贸易 携带 在 在 船 的 关于 三十 吨 ,

其繁荣的贸易活动主要依靠约30吨级的船只进行。

[drɔ:n] [baɪ] [ˈhɔ:sɪz] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsləʊpɪŋ] [lɔ:n] , [ˈtɜ:mɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] ,

drawn by horses ; of a beautiful sloping lawn , terminating at that river ,

绘制 经过 马匹 ; 的 一个 美丽的 倾斜的 草地 , 终止 在 那 河 ,

由马匹牵引；一片美丽的倾斜草坪，一直延伸到那条河边。

[naʊ] [ˈni:əli] [fɜ:(r)] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [waɪd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈpɔ:ɪtkəʊ] ; [ɒv; əv][saɪd] - [skri:n] [wɒdz] ;

now nearly four hundred yards wide opposite the portico ; of side - screen woods ;

现在 几乎 四 百 码 宽的 对面的 这 门廊 ; 的 边 - 屏幕 树林 ;

[ɒv; əv] [ˈga:dnz] ,

of gardens ,

的 花园 ,

现在，门廊对面宽近四百码；两侧是树林；还有花园。

[gri:n] - [haʊs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ˈswi:t,brɪə] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈvɪlə] .

green - house , etc — Sweetbrier is the name of my villa .

绿色的 - 房子 , ETC . — 甜蔷薇 是 这 姓名 的 我的 别墅 .

温室等等——甜蔷薇是我别墅的名字。

” [ðə; ði][ˌrestəˈreɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ʌndəˈteɪkən] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)] [li:g] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ,

” **The restoration was undertaken in 1918 by the Junior League of Philadelphia** ,

” 这 恢复 曾是 已 在 - 经过 这 初级 联盟 的 费城 ,

“修复工作于1918年由费城青年联盟发起。”

[wɪð] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈzi:əm] ,

with the advice of the Museum ,

和 这 建议 的 这 博物馆 ,

在博物馆的建议下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [sɜ:rvz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔ:təz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)] [li:g] .

and the house now serves as the headquarters for the Junior League .

和 这 房子 现在 服务 作为 这 总部 为了 这 初级 联盟 .

现在这栋房子是青年联盟的总部。

[ɒn] ['entərɪŋ] ,
On entering ,
在 进入 ,

进入时,

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
the visitor will be impressed with the simplicity of the architecture and the
这 游客 将要 是 印象深刻 和 这 简单 的 这 建筑学 和 这
[ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] .
delicacy of the ornament .
美味 的 这 装饰品 .

游客将会对建筑的简洁和装饰的精致印象深刻。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][mɔː(r)] [ˈklæsɪk] ,
Of a later date than that of Mount Pleasant , the style is more classic ,
的 一个 之后 日期 比 那 的 山 令人愉快的 , 这 风格 是 更多的 经典的 ,
比芒特普莱森特晚建成, 风格更古典。

[ˈveərɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ]
varied by the relief ornament of the mantels and the number of large
多种多样 经过 这 宽慰 装饰品 的 这 壁炉架 和 这 数字 的 大的
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈwɪndəʊz] .
graceful windows .
优美 视窗 .

因壁炉架上的浮雕装饰和大型优雅窗户的数量而异。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [kənˈteɪnz] [fɔː(r)] [ˈbjʊːtɪfli] [kɑːrvd] [saɪd] [tʃeəz] ,
The large reception room contains four beautifully carved Heppelwhite side chairs ,
这 大的 接待 房间 包含 四 非常漂亮 雕刻 赫佩尔怀特 边 椅子 ,
宽敞的接待室里摆放着四把精美的赫普尔怀特雕花边椅。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [məˈhɒɡəni] [kɑːd] [ˈteɪblz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈsəʊfə][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
a pair of mahogany card tables and a sofa of the same style .
一个 一对 的 桃花心木 卡片 表格 和 一个 沙发 的 这 相同的 风格 .
一对红木牌桌和一张同款沙发。

[ˈwedʒwʊd] [vɑːzɪs] ,
Wedgwood vases ,
韦奇伍德 花瓶 ,
韦奇伍德花瓶

[ɡɪlt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [rʌŋ] [ˌreprɪˈzent] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm]
gilt torchères and a large Oriental rug represent imported objects which the room
镀金 火炬 和 一个 大的 东方 小地毯 代表 进口 对象 哪个 这 房间
[maɪt] [hæv; həv] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
might have exhibited in its original state .
可能 有 展出 在 它是 原来的 状态 .
镀金火炬和一张大型东方地毯代表了房间里可能在最初状态下展出的进口物品。

[ə; eɪ][reə(r)][ˌækkwɪˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [bɜːrtʃɪz] [ˈvʲuːz] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
A rare acquisition , a complete set of William Birch's views of Philadelphia ,
一个 稀有的 获得 , 一个 完全的 放 的 威廉 白桦树 浏览 的 费城 ,
一套难得的藏品, 威廉·伯奇绘制的费城风景画全集。

[hæŋ] [əˈpɒn] [ðɪːz] [wɔːlz] [ænd; ɐnd][ɒn][ðə; ði][ˈsteə(r)] [ˈlændɪŋ] .
hang upon these walls and on the stair landing .
悬挂 之上 这些 墙壁 和 在 这 楼梯 降落 .
挂在这些墙上和楼梯平台上。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [stændz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['ɑːmtʃeə(r)] [wið] ['niːdlpɔɪnt] [bæk]
At the right of the fireplace stands a painted armchair with needlepoint back
在这正确的的这壁炉站立一个绘扶手椅和针线活后退
[ænd; ənd] [siːt] ,
and seat ,
和座位 ;

壁炉右侧摆放着一把彩绘扶手椅，椅背和椅面都饰有刺绣图案。

[ænd; ənd] [ˌniə'baɪ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪpɒd] ['kændlstænd] .
and nearby is a tripod candlestand .
和附近是一个三脚架烛台 .

旁边还有一个三脚烛台。

[ðɪːz] ['piːsɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt][ʊv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ʊv; əv] ['swiːtbraɪə] ,
These pieces formed a part of the original furnishings of Sweetbrier ,
这些件形成一部分的这原来的家具的甜蔷薇 ;
这些家具是甜蔷薇庄园原有陈设的一部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [lent][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ʊv; əv]['sæmjʊəl] [brek] .
and have been lent by the descendants of Samuel Breck .
和有到过借出的经过这后代演的塞缪尔布雷克 .

这些书籍由塞缪尔·布雷克的后代借出。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪtriːn] [niə(r)][ðə; ði][west][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒn]['aɪvəri] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['juːθfl] ['sæmjʊəl]
In a vitrine near the west door , a miniature on ivory shows the youthful Samuel
在一个玻璃柜靠近这西方门 , 一个微型在象牙演出这青春塞缪尔
[brek] . [fɔːr]
Breck . 4
布雷克 . 4

西门附近的玻璃柜里，一幅象牙微型画描绘了年轻的塞缪尔·布雷克。⁴

['siːdə(r)] [grəʊv] , - - -
CEDAR GROVE , 1721 - 1795
雪松 树林 , - - -

雪松林，1721-1795

[ʃəʊn] [ɒn][mæp][æz; əz][nəʊ] . -
Shown on map as No . 25
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为25号

['siːdə(r)] [grəʊv]
CEDAR GROVE
雪松 树林

雪松林

['siːdə(r)] [grəʊv] [ɪz][æn; ən][æn'sestrəl] [həʊm][ʊv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] ['fæməli] .
Cedar Grove is an ancestral home of the Morris family .
雪松 树林 是 一个 祖先的 家 的 这 莫里斯 家庭 .

雪松林是莫里斯家族的祖宅。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [niə(r)] ['hærougert] ['steɪf(ə)n][ɪn]
The house , which stood for over two hundred years near Harrowgate station in
这 房子 , 哪个 站立 为了 超过 二 百 年 靠近 哈罗盖特 车站 在
['fræŋkfərd] ,
Frankford ,
弗兰克福德 ,

这栋房子位于弗兰克福德的哈罗盖特车站附近，屹立了两百多年。

[ɪn] - [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [stəʊn][baɪ][stəʊn] .
in 1927 was removed stone by stone .
在 - 曾是 已移除 石头 经过 石头 .

1927年，它被一块石头一块石头地搬走了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɑːrˈiː] - [ɪˈrektɪd] [ɒn] [ˈlænzdəʊn] [draɪv][niə(r)][məˈmɔːriəl] [hɔːl] , [wið] [ɪts]
It has been re - erected on Lansdowne Drive near Memorial Hall , with its
它 有 到过 关于 - 竖立 在 兰斯当 驾驶 靠近 纪念馆 大厅 , 和 它是
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkɒntents] ,
original contents ,
原来的 内容 ,

它已在纪念堂附近的兰斯当大道上重建，并保留了原有的陈设。

[θruː] [ðə; ði][dʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv] [mɪs] [ˈlɪdiə] [ˈtɒmpsn] [ˈmɒrɪs] .
through the generosity of Miss Lydia Thompson Morris .
通过 这 慷慨 的 错过 莉迪亚 汤普森 莫里斯 .

感谢莉迪亚·汤普森·莫里斯小姐的慷慨捐助。

[ðə; ði][lənd][æt; ət] [ˈfræŋkfərd] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn] - [baɪ] [ˈtɒməs] [kəʊts] [ɒv; əv] [haɪ] [striːt] ,
The land at Frankford was bought in 1714 by Thomas Coates of High Street ,
这 土地 在 弗兰克福德 曾是 买 在 - 经过 托马斯 科茨 的 高的 街道 ,

弗兰克福德的土地是1714年由高街的托马斯·科茨买下的。

[ðə; ði][ˈfaːðə(r)][ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [kəʊts] .
the father of Elizabeth Coates .
这 父亲 的 伊丽莎白 科茨 .

伊丽莎白·科茨的父亲。

[ɪn] - [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmærid] [ˈaɪzək] [ˈpæs,kɑːl] ,
In 1721 Elizabeth married Isaac Paschall ,
在 - 伊丽莎白 已婚 艾萨克 帕斯卡尔 ,

1721年，伊丽莎白嫁给了艾萨克·帕斯卡尔。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [deɪts] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and it is from this time that dates the oldest portion of the house .
和 它 是 从 这 时间 那 日期 这 最老 部分 的 这 房子 .

而这座房子最古老的部分也正是建于这一时期。

[ˈaɪzək] [ˈpæs,kɑːl] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈmærid] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈmɪflɪn] [ɪn] - .
Isaac Paschall , a son of Elizabeth , married Patience Mifflin in 1767 .
艾萨克 帕斯卡尔 , 一个 儿子 的 伊丽莎白 , 已婚 耐心 米夫林 在 - .

伊丽莎白的儿子艾萨克·帕斯卡尔于1767年与佩兴斯·米夫林结婚。

[ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈseərə] , [huː] [ˈmærid] [ˈaɪzək][ˈdʌbljuː] . [ˈmɒrɪs] [ɪn] - .
The house came to his daughter Sarah , who married Isaac W . Morris in 1795 .
这 房子 来了 到 他的 女儿 莎拉 , WHO 已婚 艾萨克 W . 莫里斯 在 - .

房子归他的女儿莎拉所有，莎拉于1795年嫁给了艾萨克·W·莫里斯。

[θruː] [ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ɡɪft][ɒv; əv] [mɪs] [ˈmɒrɪs] ,
Through the munificent gift of Miss Morris ,
通过 这 优厚 礼物 的 错过 莫里斯 ,

感谢莫里斯小姐的慷慨捐赠，

[ˈsiːdə(r)] [grəʊv] [hæz; həz] [rɪˈteɪnd] [ɪts] [ˈeəluːm] [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Cedar Grove has retained its heirlooms dating from 1720 to 1800 .
雪松 树林 有 保留 它是 传家宝 约会 从 - 到 - .

雪松林保留了其从1720年到1800年的传家宝。

[wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈmeəri] [taɪp]
Within its walls may be seen furniture from the simple William and Mary type
之内 它是 墙壁 可能 是 已见 家具 从 这 简单的 威廉 和 玛丽 类型

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˈʃerətən] .
to the elegant examples of Heppelwhite and Sheraton .
到 这 优雅的 示例 的 赫佩尔怀特 和 喜来登 .

在这座建筑内，可以看到从简朴的威廉和玛丽风格到优雅的赫普尔怀特和谢拉顿风格的家具。

[wʌn] ['entəz] [də'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnfɔ:'mæləti] [ɒv; əv] ['pri:] - [revə'lu:ʃənəri]
One enters directly into the living room with the informality of pre - Revolutionary
— 进入 直接地 进入 这 活的 房间 和 这 非正式性 的 预 - 革命者
[taɪmz] .
times .
时代 .

进入客厅，仿佛回到了革命前的随意时光。

[ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] ['səʊfə] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] ['jeləʊ] [brə'keɪd] ,
The Chippendale sofa , upholstered in yellow brocade ,
这 奇彭代尔 沙发 , 软垫 在 黄色的 锦缎 ,
奇彭代尔沙发，以黄色锦缎面料装饰，
[ðə; ði] [paɪ] - [krʌst] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [bɔ:l] - [ænd; ənd] - [klɔ:] [fʊt] [tʃeəz] [kəm'beɪn] ['i:zəli]
the pie - crust table and the six ball - and - claw foot chairs combine easily
这 馅饼 - 地壳 桌子 和 这 六 球 - 和 - 爪 脚 椅子 结合 容易地
[wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['ləʊbɔɪ] .
with the earlier William and Mary highboy and lowboy .
和 这 早些时候 威廉 和 玛丽 高脚凳 和 低矮的 .

馅饼皮桌和六把球爪脚椅与早期的威廉和玛丽风格的高柜和矮柜可以轻松搭配。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['fɔ:m(ə)l] [stɑɪl] .
In the dining room , the majority of pieces illustrate the formal Heppelwhite style .
在 这 用餐 房间 , 这 多数 的 件 阐明 这 正式的 赫佩尔怀特 风格 .
餐厅里的大部分家具都体现了正式的赫佩尔怀特风格。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [steɪt] , [ɪts] [lɑ:dʒ] ['faɪəpleɪs] ['ædɪkwətli] [sə'pleɪd] [wɪð]
The kitchen remains in a simple state , its large fireplace adequately supplied with
这 厨房 遗迹 在 一个 简单的 状态 , 它是 大的 壁炉 充分 供应 和
[kreɪnz] [ænd; ənd] [pɒts] .
cranes and pots .
起重机 和 锅 .

厨房保持着简朴的状态，大壁炉里摆满了锅碗瓢盆。

['pɑ:sɪŋ] [ʌp'steəz] [wʌn] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['fɜ:nɪʃt] ['meɪnli] [ɪn]
Passing upstairs one visits the several bedrooms , furnished mainly in Heppelwhite
通过 楼上 — 访问 这 一些 卧室 , 提供 主要 在 赫佩尔怀特
[stɑɪl] .
style .
风格 .

沿着楼梯上去，可以看到几间卧室，主要采用赫普尔怀特风格布置。

[ðə; ði] [bedz] [wɪð] [ðəə(r)] ['flu:tɪd] [pəʊsts] [ænd; ənd] [streɪt] [tʃɪnts] ['hæŋɪŋ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
The beds with their fluted posts and straight chintz hangings illustrate the simplicity
这 床 和 他们的 凹槽 帖子 和 直的 印花棉布 绞刑 阐明 这 简单
[wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['tʃɪpən,deɪlz] [ɪg'zju:bərənt] [kɜ:rvz] .
which followed Chippendale's exuberant curves .
哪个 随后 奇彭代尔舞男 旺盛 曲线 .

这些床的床柱呈凹槽状，床幔是笔直的印花棉布，体现了简约风格，与奇彭代尔奔放的曲线风格截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'hɒgəni] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔ:z] [wɪð] ['brækɪt] [fi:t] . [sɪks]
In the same style are mahogany chests of drawers with bracket feet . 6
在 这 相同的 风格 是 桃花心木 箱子 的 抽屉 和 括号 脚 . 6
同样风格的还有带托架脚的红木抽屉柜。6

[bel'mɔ:nt] , -
BELMONT , 1755
贝尔蒙特 , -

贝尔蒙特，1755年

[ˈəʊn] [ɒn][mæp][æz; əz][nəʊ] . -
Shown on map as No . 37
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为37号

[bel'mɔːnt]
BELMONT
贝尔蒙特

贝尔蒙特

[bel'mɔːnt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ˈgrædʒuəl] [grəʊθ] .
Belmont was the product of gradual growth .
贝尔蒙特 曾是 这 产品 的 逐渐地 生长 .

贝尔蒙特是逐步发展的产物。

[ɪn][ðə; ði][stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌdʒ] ['rɪtʃəd] ['pi:təz] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
In the stone cottage Judge Richard Peters , the most famous owner of the estate ,
在 这 石头 小屋 法官 理查德 彼得斯 , 这 最多 著名的 所有者 的 这 财产 ,
在石头小屋里, 住着理查德·彼得斯法官, 他是这片庄园最著名的主人。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][dʒuːn] - , - .
was born on June 22 , 1744 .
曾是 出生 在 六月 - , - .

出生于1744年6月22日。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] , ['ʌltɪmətli] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n]
The adjoining brick structure , ultimately forming a south wing of the mansion
这 相邻的 砖 结构 , 最终 成型 一个 南 翼 的 这 大厦
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

毗邻的砖砌建筑最终构成了宅邸的南翼。

['kɒmz] [nekst][ɪn][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][taɪm] , - .
comes next in order of time , 1745 .
来 下一个 在 命令 的 时间 , - .

按时间顺序, 其次是 1745 年。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][meɪn] [haʊs] , [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['rʌbl] , ['fɒləʊd] , ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - ,
The present main house , of brick and rubble , followed , probably about 1755 ,
这 展示 主要的 房子 , 的 砖 和 瓦砾 , 随后 , 大概 关于 - ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在这座用砖瓦和碎石建造的主屋, 大概建于1755年左右。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [steə(r)][ˈtaʊə(r)] .
somewhat later , the great stair tower .
有些 之后 , 这 伟大的 楼梯 塔 .

稍后, 又建成了宏伟的阶梯塔。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] ['ɪndɪkeɪts] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - ,
The style of their ornaments indicates these were finished about 1760 ,
这 风格 的 他们的 装饰品 表示 这些 是 完成的 关于 - ,

这些器物的装饰风格表明它们大约完成于1760年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] - [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'senʃəli] [kəm'pli:t] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] -
and we know that by 1762 they stood essentially complete , surrounded by well -
和 我们 知道 那 经过 - 他们 站立 本质上 完全的 , 包围 经过 出色地 -
[dɪ'veləpt] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃən] .
developed gardens and plantations .
发达 花园 和 种植园 .

我们知道, 到 1762 年, 它们基本上已经建成, 周围环绕着精心开发的花园和种植园。

[ˈwɪljəm] [ˈpi:təz] , [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][əv; əv] [ˈrɪtʃəd] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][əˈmerɪkə][ɪn] - , [ˈmærid]
William Peters , the father of Richard , had come to America in 1739 , married
威廉 彼得斯 , 这 父亲 的 理查德 , 有 来 到 美国 在 - , 已婚
[ˈmeəri] - ,
Mary Breitnall ,
玛丽 - ,

理查德的父亲威廉·彼得斯于1739年来到美国，并与玛丽·布雷特纳尔结婚。

[ænd; ənd] [əˈkwairəd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [baɪ] [di:d] [əv; əv][dʒɔˈlaɪ] - , - .
and acquired the property by deed of July 21 , 1742 .
和 获得 这 财产 经过 契据 的 七月 - , - .
并于 1742 年 7 月 21 日通过契约取得该财产。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtenənsi] [əv; əv] [ˈrɪtʃəd]
It had been from the beginning of the war in the tenancy of Richard
它 有 到过 从 这 开始 的 这 战争 在 这 租约 的 理查德
[ˈpi:təz] ,
Peters ,
彼得斯 ,
从战争开始之初，此处房产就一直由理查德·彼得斯租住。

[tu:; tə] [hu:m] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [kənˈveɪd] [ɪn] - ,
to whom it was finally conveyed in 1786 ,
到 谁 它 曾是 最后 传递 在 - ,
最终于1786年传到了他手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪm] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
and was occupied by him until his death in 1828 .
和 曾是 占领 经过 他 直到 他的 死亡 在 - .
他一直居住在那里，直到 1828 年去世。

[ɪn] - [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d] [baɪ][frɪts] [flu:g] , [ˌrestərəˈtɜ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ədˈvaɪs][əv; əv][ðə; ði]
In 1927 it was restored by Fritz Pflug , restaurateur , with the advice of the
在 - 它 曾是 恢复 经过 弗里茨·普夫吕格 , 餐馆老板 , 和 这 建议 的 这
[mjuˈzi:əm] .
Museum .
博物馆 .
1927 年，在博物馆的建议下，餐馆老板弗里茨·普夫鲁格对其进行了修复。

[,aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈdʒɔ:dʒən] [staɪl] [əv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][əv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
It represents the early Georgian style of the middle of the eighteenth century ,
它 代表 这 早期的 格鲁吉亚 风格 的 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,
它代表了十八世纪中叶早期乔治王朝时期的建筑风格。

[ə; eɪ] [prɪˈkɜ:sə(r)][əv; əv][ðə; ði][rə(ʊ)ˈkaɪ] [ˈɔ:nəmənt] [əv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈpiəriəd] .
a precursor of the rocaille ornament of the Chippendale period .
一个 前体 的 这 洛可可 装饰品 的 这 奇彭代尔 时期 .
这是奇彭代尔时期洛可可风格装饰的先驱。

[ðə; ði] [ˈmæsɪvnis] [əv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:vɪŋ] [ænd; ənd][ˈplɑ:stə(r)] [ˈsi:lɪŋ] [ˈɔ:rnəmənts] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə]
The massiveness of the carving and plaster ceiling ornaments harks back to
这 巨大 的 这 雕刻 和 石膏 天花板 装饰品 哈克斯 后退 到
[moʊˈti:fz] [ˈkɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [əv; əv][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑːˈvi:] [staɪl] .
motifs common to the late seventeenth century of the Louis XIV style .
图案 常见的 到 这 晚的 第十七 世纪 的 这 路易斯 十四 风格 .
雕刻和石膏天花板装饰的宏伟气势，让人联想起十七世纪晚期路易十四风格的常见图案。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][mɪd] - [eɪ'ti:nθ]
The contents of the older part of the house are copies of mid - eighteenth
这 内容 的 这 老 部分 的 这 房子 是 副本 的 中 - 第十八
[ˈsentʃəri] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
century Philadelphia furniture .
世纪 费城 家具 .

房子老部分的家具都是仿照18世纪中期费城家具摆放的。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [stændz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [əʊnd] [baɪ]
In the parlour opposite the fireplace stands a replica of the sofa owned by
在 这 客厅 对面的 这 壁炉 站立 一个 复制品 的 这 沙发 拥有 经过
[ˈwɒʃɪŋtən] ['djʊəriŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] .
Washington during his residence in Philadelphia .
华盛顿 期间 他的 住宅 在 费城 .

客厅壁炉对面摆放着一张复制品，是华盛顿在费城居住期间所用沙发的复制品。

[əˈbʌv] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['pi:təz] , [ðə; ði] ['bɪldə(r)][ɒv; əv]
Above it is to be seen a portrait of William Peters , the builder of
多于 它 是 到 是 已见 一个 肖像 的 威廉 彼得斯 , 这 建筑商 的
[bel'mɔ:nt] .
Belmont .
贝尔蒙特 .

上方是贝尔蒙特建造者威廉·彼得斯的画像。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ˌɔ:nə'ment(ə)]['plɑ:stə(r)] [wɜ:k] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [haʊs] .
The ceiling is considered the earliest ornamental plaster work in an American house .
这 天花板 是 经过考虑的 这 最早 装饰 石膏 工作 在 一个 美国人 房子 .
[eɪt]
8
8

此处天花板被认为是美国住宅中最早的装饰性石膏作品。8

[ˈstrɔ:bəri] , -
STRAWBERRY , 1798
草莓 , -

草莓，1798

[ʃəʊn] [ɒn][mæp][æz; əz][nəʊ] . -
Shown on map as No . 49
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为49号

[ˈstrɔ:bəri]
STRAWBERRY
草莓

草莓

[ˈstrɔː,bəriʒ] [fɜ:st]['əʊnə(r)] , [ɪn] - , [wɒz; wəz][dʒʌdʒ] ['lu:ɪs] ,
Strawberry's first owner , in 1798 , was Judge Lewis ,
草莓的 第一的 所有者 , 在 - , 曾是 法官 刘易斯 ,

Strawberry酒庄的第一位主人是路易斯法官，时间是1798年。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensɪl'veɪniə] [ə'sembli] .
a notable lawyer and a member of the Pennsylvania Assembly .
一个 值得注意的 律师 和 一个 成员 的 这 宾夕法尼亚州 集会 .

一位杰出的律师，也是宾夕法尼亚州议会的议员。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen][nju:] [ə'merɪkən] [stɑɪl] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [laɪt]
The original house was of the then new American style with certain light
这 原来的 房子 曾是 的 这 然后 新的 美国人 风格 和 肯定 光
['tʌtʃɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['ædəm]['piəriəd] ,
touches reminiscent of the Adam period ,
触摸 令人怀念的 的 这 亚当 时期 ,
原先的房子是当时新兴的美式风格，带有一些亚当时期风格的轻微装饰。

[ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] ['hævɪŋ] [fɔ:(r)]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd] [gaʊdʒd] ['məʊldɪŋz] .
the entrance hall having four niches and gouged mouldings .
这 入口 大厅 拥有 四 利基市场 和 被挖空 模具 .
入口大厅设有四个壁龛和雕刻线条。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [rɪ'vaɪv(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [ə'baʊt] - [baɪ][ðə; ði]
The wings in the taste of the Greek Revival were added about 1825 by the
这 翅膀 在 这 品尝 的 这 希腊语 复兴 是 额外 关于 - 经过 这
['sekənd][ə'ʊnə(r)][dʒʌdʒ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hem,fi] ,
second owner Judge Joseph Hemphill ,
第二 所有者 法官 约瑟夫 亨普希尔 ,
希腊复兴风格的翅膀大约在1825年由第二任主人约瑟夫·亨普希尔法官添加。

[ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt]['deməkræt] .
a close friend of Jefferson and an ardent democrat .
一个 关闭 朋友 的 杰斐逊 和 一个 热心 民主党人 .
他是杰斐逊的密友，也是一位坚定的民主党人。

[ˌlɑ:fa'ret] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['strɔ:bəri]
Lafayette was among the many distinguished guests entertained at Strawberry
拉斐特 曾是 之中 这 许多 杰出的 客人 娱乐 在 草莓
['dʒʊəriŋ][ðə; ði]['sekənd]['piəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
during the second period of the house .
期间 这 第二 时期 的 这 房子 .
在草莓庄园建造的第二个时期，拉斐特是众多在此受到款待的贵宾之一。

['strɔ:bəri] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] - ,
Strawberry has been restored by the Committee of 1926 ,
草莓 有 到过 恢复 经过 这 委员会 的 - ,
草莓园已由1926年委员会恢复。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [haɪ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði]
a group of women who were instrumental in building High Street at the
一个 团体 的 女性 WHO 是 乐器演奏 在 建筑 高的 街道 在 这
[ˌseskwɪsen'tenɪəl] [ˌselɪ'breɪʃn] .
Sesquicentennial Celebration .
一百五十周年 庆典 .
在百年庆典上，一群为建设高街做出重要贡献的女性受到了表彰。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [æt; ət] ['strɔ:bəri] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd][fɜ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]
The furniture at Strawberry is of the late eighteenth and first quarter of
这 家具 在 草莓 是 的 这 晚的 第十八 和 第一的 四分之一 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəɪz] .
the nineteenth centuries .
这 第十九 几个世纪 .
草莓庄园的家具是十八世纪末至十九世纪初的风格。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃerətən] ['səʊfə][ænd; ənd][fɔ:(r)] [tʃeəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nəʊtwɜ:ði] ,
In the parlour a fine Sheraton sofa and four chairs are noteworthy ,
在 这 客厅 一个 美好的 喜来登 沙发 和 四 椅子 是 值得注意 ,
客厅里，一张精致的谢拉顿沙发和四把椅子格外引人注目。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][pi'ænəʊ] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ˈɑ:lbrɛkt] [ɪn] - .
as is the piano made in Philadelphia by Charles Albrecht in 1785 .
作为 是 这 钢琴 制成 在 费城 经过 查尔斯 阿尔布雷希特 在 - .

就像查尔斯·阿尔布雷希特于 1785 年在费城制造的那架钢琴一样。

[ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz] [kən'sɪstəntli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [stɑɪl] .
Across the hall , the library is consistently furnished in the Empire style .
穿过 这 大厅 , 这 图书馆 是 始终 提供 在 这 帝国 风格 .

穿过大厅，图书馆的家具摆设始终保持着帝国风格。

[ə; eɪ][faɪn] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [wɪð] [ˈraʊndɪd] [endz] ,
A fine writing desk with rounded ends ,
一个 美好的 写作 桌子 和 圆润 结束 ;
一张造型优美的圆角书桌

[ə; eɪ][ˈri:dʒənsi] [swɪ:t] [pʊ; əv] [blæk] [se'ti:] [ænd; ənd] [ˈɑ:mtʃeəz] [wɪð] [eks] - [ˌfeɪpt] [sə'pɔ:rts] [ænd; ənd]
a Regency suite of black settee and armchairs with X - shaped supports and
一个 摄政时期 套房 的 黑色的 沙发 和 扶手椅 和 X - 形状 支持 和
[fɔ:(r)][gɪlt] [tʃeəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnəʊtwɜ:ði] [ˈpi:sɪz] .
four gilt chairs are noteworthy pieces .
四 镀金 椅子 是 值得注意 件 .

一套摄政时期风格的黑色沙发和扶手椅，配有 X 形支架和四把镀金椅子，都是值得关注的家具。

[brɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði][ˈmjuzɪk] [ru:m] , [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈmænt(ə)l] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈdekəreɪv]
Beyond is the Music Room , its windows and mantel forming the decorative
超过 是 这 音乐 房间 , 它是 视窗 和 壁炉架 成型 这 装饰性的
[ˈfi:tʃəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
features of the room .
特征 的 这 房间 .

再往里走就是音乐室，它的窗户和壁炉架构成了房间的装饰特色。

[ʌp'steəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [rʊmz; ru:mz] .
Upstairs are two late eighteenth century rooms .
楼上 是 二 晚的 第十八 世纪 房间 .

楼上是两间十八世纪晚期的房间。

[wʌn] [ˌʃəʊz] [ə; eɪ][faɪn] [ˈsaɪdbɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][pʊ; əv] [ˈferətən] [tʃeəz] ,
One shows a fine Heppelwhite sideboard and a set of Sheraton chairs ,
一 演出 一个 美好的 赫佩尔怀特 餐边柜 和 一个 放 的 喜来登 椅子 ,
其中一幅展示的是一件精美的赫普尔怀特风格餐边柜和一套谢拉顿椅。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [kɑ:rvd] [fɔ:(r)] - [pəʊst][bed] , “ [bəʊ] - [ˈbrʌməl] ” [ˈtɔɪlət] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈferətən]
the other a carved four - post bed , “ Beau - Brummel ” toilet chest and Sheraton
这 其他 一个 雕刻 四 - 邮政 床 , “ 博 - 布鲁梅尔 ” 洗手间 胸部 和 喜来登
[tʃeəz] .
chairs .
椅子 .

另一件是雕花四柱床、“博布鲁梅尔”牌盥洗柜和谢拉顿椅。

[brɪ'jɒnd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈempaɪə(r)] [ˈbedru:m] .
Beyond is a small Empire bedroom .
超过 是 一个 小的 帝国 卧室 .

Beyond 是一间小巧的帝国风格卧室。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɪŋ] [ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [ru:m] [ɪz] [ˈkæərɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənə(r)] , [ðə; ði][stɑ:(r)]
In the opposite wing the Banquet Room is carried out in the same manner , the star
在 这 对面的 翼 这 宴会 房间 是 携带 出去 在 这 相同的 方式 , 这 星星
- [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɔ:lz] ,
- **sprinkled walls** ,
- 撒上 墙壁 ,

另一侧的宴会厅也采用了同样的装饰风格，墙壁上点缀着星星。

[ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd] [brɒnz] [ˌændəˈlɪə(r)][ænd; ənd][ɪmˈpɪəriəl] [ˈjeləʊ] [saɪk] [ˈdreɪpərɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
crystal and bronze chandelier and imperial yellow silk draperies having the
水晶 和 青铜 枝形吊灯 和 帝国 黄色的 丝绸 窗帘 拥有 这
[fɔːˈmæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈempaɪə(r)] . -
formality of the First Empire . 10
正式 的 这 第一的 帝国 . -

水晶和青铜吊灯，以及带有第一帝国时期庄严气息的帝王黄丝绸帷幔。10

[ruːts] [tuː; tə]
ROUTES TO
路线 到

前往

[əʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈfer.maʊnt] [pɑːk]
OLD HOUSES IN FAIRMOUNT PARK
老的 房屋 在 费尔蒙特 公园

费尔蒙特公园的老房子

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [mjuˈziːəm]
The Pennsylvania Museum
这 宾夕法尼亚州 博物馆

宾夕法尼亚博物馆

[ˈswiːtˌbraɪə] [nəʊ] . [wʌn]
SWEETBRIER NO . 1
甜蔷薇 不 . 1

甜菝葜1号

[ˈsiːdə(r)] [grəʊv] [nəʊ] . [tuːˈtuː]
CEDAR GROVE NO . 2
雪松 树林 不 . 2

雪松林2号

[belˈmɔːnt] [nəʊ] . [θriː]
BELMONT NO . 3
贝尔蒙特 不 . 3

贝尔蒙特3号

[ˈstrɔːbəri] [nəʊ] . [fɔːr]
STRAWBERRY NO . 4
草莓 不 . 4

草莓4号

[ˈwʊdfəd] [nəʊ] . [faɪv]
WOODFORD NO . 5
伍德福德 不 . 5

伍德福德5号

[maʊnt] [ˈplez(ə)nt] [nəʊ] . [sɪks]
MOUNT PLEASANT NO . 6
山 令人愉快的 不 . 6

芒特普莱森特6号

[ðə; ði] [klaɪfs] [nəʊ] . [ˈsevən]
THE CLIFFS NO . 7
这 悬崖 不 . 7

悬崖7号

[ˈlemən] [hɪl] [nəʊ] . -
LEMON HILL NO . 812
柠檬 爬坡道 不 . -

柠檬山 812 号

[ˈwʊɾfəd] , -
WOODFORD , 1756
伍德福德 , -

伍德福德，1756年

[ʃəʊn] [ɒn][mæp][æz; əz][nəʊ] . -
Shown on map as No . 513
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为513号

[ˈwʊɾfəd]
WOODFORD
伍德福德

伍德福德

[ˈwʊɾfəd] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈstetli] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nz] , [ˈtɔ:ni] [ˈjeləʊ]
Woodford has long been distinguished for its stately proportions , tawny yellow
伍德福德 有 长的 到过 杰出的 为了 它是 庄严 比例 , 黄褐色 黄色的
[ˈbrɪkwɜ:k] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [peɪnd] [ˈwɪndəʊz] ,
brickwork and many - paned windows ,
砖砌体 和 许多 - 窗格 视窗 ,

伍德福德庄园一直以其庄严的规模、黄褐色的砖墙和多格窗户而闻名。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɔ:lnʌt] [tri:z] .
behind a screen of beautiful walnut trees .
在后面 一个 屏幕 的 美丽的 核桃 树木 .

在一片美丽的核桃树后。

[aɪˈti:][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bi:n] [ˈəʊpənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][baɪ][ˈdænjəl][ti:] . [vi:] . [ˈhʌntu:n] ,
It has lately been opened to the public by Daniel T . V . Huntoon ,
它 有 最近 到过 打开 到 这 民众 经过 丹尼尔 T . V . 亨顿 ,
最近，丹尼尔·TV·亨顿向公众开放了这里。

[trʌˈsti:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [neɪˈəʊmi] [wʊd] .
Trustee of the estate of the late Naomi Wood .
受托人 的 这 财产 的 这 晚的 娜奥米 木头 .

已故娜奥米·伍德遗产的受托人。

[hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈkwest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] ,
Her bequest of her collection together with an endowment fund ,
她 遗赠 的 她 收藏 一起 和 一个 捐赠基金 基金 ,

她将自己的藏品连同捐赠基金一起遗赠出去。

[hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
has been the means of accomplishing this restoration .
有 到过 这 方法 的 完成 这 恢复 .

一直是实现这一修复工作的手段。

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈwʊɾfəd] [ɪz][nɒt] [ˈdefɪnətli] [nəʊn] ,
The early history of Woodford is not definitely known ,
这 早期的 历史 的 伍德福德 是 不是 确实 已知 ,

伍德福德早期的历史尚不完全清楚。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][naɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ˈəʊnəʃɪp] [frɒm; frəm] - ,
as there were nine changes of ownership from 1693 ,
作为 那里 是 九 变化 的 所有权 从 - ,

自 1693 年以来，所有权发生了九次变更；

[wen] [ðə; ði][ə'ridʒən(ə)][grɑ:nt][ɒv; əv][lənd][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [pen] , [tu:; tə] - .
when the original grant of land was made by William Penn , to 1800 .
什么时候 这 原来的 授予 的 土地 曾是 制成 经过 威廉 宾夕法尼亚 , 到 - .

从威廉·佩恩最初授予土地之时起，到 1800 年。

[ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][faɪndz][ðə; ði][hɔ:l] [dr'stɪŋgwɪt] [baɪ][ə; eɪ]['pæn(ə)ld]
On entering the house the visitor finds the hall distinguished by a panelled
在 进入 这 房子 这 游客 发现 这 大厅 杰出的 经过 一个 镶板
['weɪnskət] ,
wainscot ,
护墙板 ,

进入屋内，访客会发现大厅最引人注目的是镶板护墙板。

[ˈflu:tɪd][pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd][sɪks] [dɔ:z] .
fluted pilasters and six doors .
凹槽 壁柱 和 六 门 .

带凹槽的壁柱和六扇门。

[tu:; tə][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['piəriəd][ɪn]
To the left is the parlour , one of the handsomest rooms of the period in
到 这 左边 是 这 客厅 , 一 的 这 最英俊的 房间 的 这 时期 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

左边是客厅，是当时美国最漂亮的房间之一。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɜ:nɪtʃə(r)] , [wɪt] [ɪz] [ə'merɪkən] [θru:'aʊt] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][reə(r)] ['tʃɪpəndeɪl]
Amongst the furniture , which is American throughout , are a rare Chippendale
在 这 家具 , 哪个 是 美国人 自始至终 , 是 一个 稀有的 奇彭代尔
['səʊfə][ænd; ənd] [wɪŋ] [tʃeə(r)] ,
sofa and wing chair ,
沙发 和 翼 椅子 ,

整套家具均为美式风格，其中包括一套罕见的奇彭代尔沙发和翼椅。

[ə; eɪ][faɪn][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)] [stɑɪl] [ɒv; əv]['ɑ:mtʃeə(r)] , [ə; eɪ][smɔ:l] ['raɪtɪŋ] [desk]
a fine example of the transitional style of armchair , a small writing desk
一个 美好的 例子 的 这 过渡 风格 的 扶手椅 , 一个 小的 写作 桌子
[ɒv; əv][ə'baʊt] - ,
of about 1690 ,
的 关于 - ,

一把过渡风格扶手椅的精美范例，以及一张约1690年的小型书桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['traɪpɒd] [ti:] - ['teɪb(ə)] .
and a Philadelphia tripod tea - table .
和 一个 费城 三脚架 茶 - 桌子 .

还有一张费城三脚茶几。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['fɪkstʃə] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['metlwɜ:k] ,
The lighting fixtures are rare examples of authentic metalwork ,
这 灯光 固定装置 是 稀有的 示例 的 真正的 金工 ,
these light fixtures are rare examples of authentic metalwork .
这些灯具是难得一见的真正金属工艺品。

[ðə; ði] [brɑ:s] [ˌændə'liə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] - .
the brass chandelier having come from England about 1725 .
这 黄铜 枝形吊灯 拥有 来 从 英格兰 关于 - .

这盏黄铜吊灯大约于 1725 年从英国运来。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [,aɪ 'aɪ][gɪlt] [brɒnz] [wɔ:l] ['skɒnsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [keɪm] [frɒm; frəm]
A pair of George II gilt bronze wall sconces between the windows came from
一个 一对 的 乔治 二 镀金 青铜 墙 壁灯 之间 这 视窗 来了 从
['hɔ:nbi] ['kɑ:s(ə)l][ɪn] ['jɔ:rkʃər] .
Hornby Castle in Yorkshire .
霍恩比 城堡 在 约克郡 .

窗户之间的一对乔治二世时期的镀金青铜壁灯来自约克郡的霍恩比城堡。

[ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Across the hall ,
穿过 这 大厅 ,
穿过大厅 ,
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪmni'pi:s]
the dining room is a counterpart of the parlour save for the chimneypiece
这 用餐 房间 是 一个 对应物 的 这 客厅 节省 为了 这 壁炉架
[ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
and furniture .
和 家具 .

餐厅与客厅的布局基本相同，只是壁炉和家具有所不同。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪz]['eɪvɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
On leaving the dining room , the staircase is evident for the first time ,
在 离开 这 用餐 房间 , 这 楼梯 是 明显 为了 这 第一的 时间 ,
离开餐厅后，楼梯才第一次映入眼帘。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [wɪŋ] ['ædɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .
as it occupies the wing added upon the completion of the house in 1756 .
作为 它 占据 这 翼 额外 之上 这 完成 的 这 房子 在 - .
它占据了1756年房屋竣工时增建的侧翼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [steəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ru:m] .
Above the stairs are two large rooms and a smaller room .
多于 这 楼梯 是 二 大的 房间 和 一个 较小的 房间 .
楼梯上面有两个大房间和一个小房间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ma:stəz] ['bedru:m] , [naʊ] [rɪ'stɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
Over the parlour is the master's bedroom , now restored as a sitting room .
超过 这 客厅 是 这 硕士学位 卧室 , 现在 恢复 作为 一个 坐着 房间 .
客厅上方是主人的卧室，现在已改建成起居室。

[sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - .
Some pieces of furniture in this room go back to 1700 .
一些 件 的 家具 在 这 房间 去 后退 到 - .
这个房间里的一些家具可以追溯到1700年。

[ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:lɪnʌt] ['haɪbɔɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ['bænd,bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['stensld]
In the bedroom upon the walnut highboy are old bandboxes covered with stencilled
在 这 卧室 之上 这 核桃 高脚凳 是 老的 乐队盒子 涵盖 和 用模板印制
['peɪpəz] . -
papers . **14**
文件 . -

卧室里，胡桃木高柜上摆放着一些旧乐队乐器盒，上面贴着印花纸。14

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , -
MOUNT PLEASANT , **1761**
山 令人愉快的 , -
芒特普莱森特，1761年

[ʃəʊn] [ɒn][mæp][æz; əz][nəʊ] . -
Shown on map as No . 615
已显示 在 地图 作为 不 . -
地图上标示为615号

[maʊnt] [ˈplez(ə)nt]
MOUNT PLEASANT
山 令人愉快的

芒特普莱森特

[ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][dʒɒn] [mækˈfɜːrsən] [wɒz; wəz][səʊld][ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [tuː; tə]
The mansion built in 1761 by John Macpherson was sold on March 27, 1779, to
这 大厦 建造 在 - 经过 约翰 麦克弗森 曾是 卖 在 行进 - , - , 到
[ˈbenɪ,dɪkt] [ˈɑːnəld] .
Benedict Arnold .
本尼迪克特 阿诺德 .

约翰·麦克弗森于 1761 年建造的豪宅于 1779 年 3 月 27 日卖给了本尼迪克特·阿诺德。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] , [hiː; hi][ˈset(ə)ld][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɡɪft] , [ɒn][hɪz; ɪz]
Keeping a life interest himself, he settled it, as his marriage gift, on his
保持 一个 生活 兴趣 他自己 , 他 定居 它 , 作为 他的 婚姻 礼物 , 在 他的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪd] ,
beautiful bride ,
美丽的 新娘 ,

他自己保留了终身权益，并将这笔钱作为结婚礼物赠予了他美丽的新娘。

[ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs] [ˈpeɡɪ] [ˈʃɪpən] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈʃɪpən] .
the heiress Peggy Shippen, daughter of Edward Shippen .
这 女继承人 佩吉 希彭 , 女儿 的 爱德华 希彭 .

女继承人佩吉·希彭，爱德华·希彭的女儿。

[ˈbenɪ,dɪkt] [ˈɑːnəld] [ˈnevə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [,aɪ ˈtiː] .
Benedict Arnold never occupied it .
本尼迪克特 阿诺德 绝不 占领 它 .

本尼迪克特·阿诺德从未占领过那里。

[ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][wɒz; wəz][səʊld][ɪn] - .
Later his life interest was confiscated and the mansion was sold in 1781 .
之后 他的 生活 兴趣 曾是 没收 和 这 大厦 曾是 卖 在 - .

后来他的毕生财产被没收，这座宅邸于 1781 年被出售。

[ˈedwəd] [ˈʃɪpən] [ˈʌltɪmətli] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈəʊnəʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ] [ˈpɜːtʃəs]
Edward Shippen ultimately consolidated the entire ownership in his family by purchase
爱德华 希彭 最终 合并 这 全部的 所有权 在 他的 家庭 经过 购买
[ɪn] - .
in 1784 .
在 - .

爱德华·希彭最终在 1784 年通过购买将全部所有权集中到了他的家族手中。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈtenənt] , [ɪf] [nɒt] [ˈɒkjəpənt] , [ɪn]
Meanwhile the house had had another distinguished tenant, if not occupant, in
同时 这 房子 有 有 其他 杰出的 租户 , 如果 不是 居住者 , 在
[ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbæɪən][vɒn] [ˈstjuːbən] .
Major General Baron von Steuben .
主要的 一般的 男爵 冯 施托本 .

与此同时，这栋房子还有另一位杰出的房客，即便不是住户，那就是冯·施托伊本男爵少将。

[ˈleɪtə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɒnəθən] [ˈwɪljəmz] , [ɪn] [huːz] [ˈfæməli][,aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd]
Later it was sold to General Jonathan Williams, in whose family it remained
之后 它 曾是 卖 到 一般的 乔纳森 威廉姆斯 , 在 谁 家庭 它 剩余
[ʌnˈtɪl] - .
until 1853 .
直到 - .

后来它被卖给了乔纳森·威廉姆斯将军，并一直由他的家族拥有，直到 1853 年。

[ɪn] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [dʒenə'ɾəsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:lz] [eɪt]] .
In 1926 it was restored through the generosity of the late Charles H .
在 - 它 曾是 恢复 通过 这 慷慨 的 这 晚的 查尔斯 H .
[ˈlʌdɪŋtən] .
Ludington .
卢丁顿 .

1926年，在已故查尔斯·H·卢丁顿的慷慨捐助下，这座建筑得以修复。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [revə'lu:ʃənəri] [haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
The atmosphere of a Revolutionary house has been created by finishing the
这 气氛 的 一个 革命者 房子 有 到过 创建 经过 精加工 这
[rʊmz; ru:mz] [wɪð] ['tʃɪpəndeɪl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
rooms with Chippendale furniture ,
房间 和 奇彭代尔 家具 ,
房间里摆放着奇彭代尔风格的家具，营造出一种革命时期房屋的氛围。

[kən'temp(ə)rəri] ['pɔ:rtrəts] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪmpɔ:'teɪʃn] .
contemporary portraits , and small objects of foreign importation .
当代的 肖像 , 和 小的 对象 的 外国的 输入 .
当代肖像画和外国进口小物件。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔ:dʒən] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)] .
The entrance is simply furnished with a Georgian mirror and table .
这 入口 是 简单地 提供 和 一个 格鲁吉亚 镜子 和 桌子 .
入口处的陈设十分简洁，只有一面乔治亚风格的镜子和一张桌子。

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:m(ə)] ['pɑ:lə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [stændz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['sekɾət(ə)rɪ]
In the large and formal parlour at the right stands a very handsome secretary
在 这 大的 和 正式的 客厅 在 这 正确的 站立 一个 非常 英俊的 秘书
['bʊkkərs] [ə'ɪdʒənəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
bookcase originally made in the City .
书柜 起初 制成 在 这 城市 .
右侧宽敞正式的客厅里摆放着一个非常漂亮的秘书书柜，它最初是在伦敦城制造的。

['fɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ðɪs] [pi:s] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [kɑ:rvd] ['haɪbɔɪ] ,
Fitting companions to this piece , a beautifully carved highboy ,
配件 同伴 到 这 片 , 一个 非常漂亮 雕刻 高脚凳 ,
与这件作品相得益彰的是一件雕工精美的高柜。

['traɪpɒd] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlə'delfiə] ['tʃɪpəndeɪl] [stɑɪl] , [gɪv] [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən]
tripod table and chairs in the Philadelphia Chippendale style , give the room an
三脚架 桌子 和 椅子 在 这 费城 奇彭代尔 风格 , 给 这 房间 一个
[eə(r)] [ɒv; əv] ['elɪɡəns] .
air of elegance .
空气 的 优雅 .
费城奇彭代尔风格的三脚桌椅，为房间增添了一份优雅的气息。

[ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ['lændɪŋ] [stændz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [klɒk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['deɪvɪd] ['rɪtən,haʊs] ,
On the stair landing stands a tall clock bearing the name of “ David Rittenhouse ,
在 这 楼梯 降落 站立 一个 高的 钟 轴承 这 姓名 的 “ 大卫 里滕豪斯 ,
楼梯平台上矗立着一座高大的钟，上面刻着“大卫·里滕豪斯”的名字。

” [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['klɒk,meɪkə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
” the most famous clockmaker in America .
” 这 最多 著名的 钟表匠 在 美国 .
“美国最著名的钟表匠。”

[ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][flɔ:(r)] , [tu:] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [əˈtræktɪvli] [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [fɔ:(r)] - [pəʊst]
On the second floor , two bedrooms are attractively furnished with four - post
在这第二地面 , 二 卧室 是 吸引人 提供 和 四 - 邮政
[bedz][ænd; ənd] [hʌŋ] ,
beds and hung ,
床 和 悬挂 ,

二楼的两间卧室布置精美，配有四柱床和悬挂式窗帘。

[tu;; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð] [əˈprəʊpriət] [ˈɪndiə][prɪnts][ænd; ənd] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [tʃɪnts]
to match the windows , with appropriate India prints and eighteenth century Chintz
到 匹配 这 视窗 , 和 合适的 印度 印刷 和 第十八 世纪 印花棉布
.
:
.

与窗户相配，采用合适的印度印花布和十八世纪印花棉布。

[ˈpi:sɪz] [baɪ] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈkæbɪnətmerkə(r)][beə(r)] [ˈeɪdəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv]
Pieces by Philadelphia cabinetmakers bear evidence to the excellent qualities of
件 经过 费城 橱柜制造商 熊 证据 到 这 出色的 品质 的
[ðeə(r)] [ˈwɜ:kmənʃɪp] .
their workmanship .
他们的 做工 .

费城木匠制作的作品体现了他们精湛的工艺。

[ˈʌðə(r)] [ˈnəʊtwɜ:ði] [ˈpi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [faɪn] [wɪŋ] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [blɒk] - [frʌnt] [desk][ænd; ənd][ə; eɪ]
Other noteworthy pieces are two fine wing chairs , a block - front desk and a
其他 值得注意 件 是 二 美好的 翼 椅子 , 一个 堵塞 - 正面 桌子 和 一个
[peə(r)][ɒv; əv][ˈlædə(r)] - [bæk] [tʃeəz] . -
pair of ladder - back chairs . 16
一对 的 梯子 - 后退 椅子 : -

其他值得一提的家具包括两把精美的翼椅、一张方正的书桌和一对梯背椅。¹⁶

[ðə; ði] [klɪfs] , -
THE CLIFFS , 1741
这 悬崖 , -

悬崖，1741年

[ʃəʊn] [ɒn][mæp][æz; əz][nəʊ] . -
Shown on map as No . 717
已显示 在 地图 作为 不 : -

地图上标示为717号

[ðə; ði] [klɪfs]
THE CLIFFS
这 悬崖

悬崖

[ðə; ði] [klɪfs] [stændz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [i:st] [ˈrɪvə(r)] [draɪv] ,
The Cliffs stands above the East River Drive ,
这 悬崖 站立 多于 这 东方 河 驾驶 ,

悬崖耸立在东河大道之上，

[kəˈmɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [vju:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsku:lkiɪl] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] [təˈwɔ:d] [ˈlemən] [hɪl] ,
commanding a splendid view down the Schuylkill to the south toward Lemon Hill ,
指挥 一个 灿烂 看法 向下 这 斯库尔基尔 到 这 南 朝向 柠檬 爬坡道 ,

从这里可以俯瞰斯库基尔河向南延伸至莱蒙山的壮丽景色。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:st] [maʊnt] [ˈplez(ə)nt] .
and to the north past Mount Pleasant .
和 到 这 北 过去的 山 令人愉快的 .

向北越过芒特普莱森特。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][kəm'pækt][ˈstrʌktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈstʌkəʊd] [ˈrʌbl] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ˈsæmjʊəl]
The house , a compact structure of stuccoed rubble , was built by Samuel
这 房子 , 一个 袖珍的 结构 的 抹灰 瓦砾 , 曾是 建造 经过 塞缪尔
[ˈroulənd] [ˈfɪə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] ,
Rowland Fisher in 1741 and ,
罗兰 费舍尔 在 - 和 ,

这座房屋是一座结构紧凑的灰泥碎石建筑，由塞缪尔·罗兰·费舍尔于 1741 年建造。

[ʌnˈlaɪk] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][mjuˈzi:əm] [gru:p] ,
unlike several other of the park houses in the Museum group ,
与此不同 一些 其他 的 这 公园 房屋 在 这 博物馆 团体 ,
与博物馆群中的其他几座公园房屋不同，

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ˈfæməli][ʌnˈtɪl][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][pɑ:k] [kəˈmɪʃ(ə)n]
remained in the ownership of one family until taken over by the Park Commission
剩余 在 这 所有权 的 一 家庭 直到 已采取 超过 经过 这 公园 委员会
[ɪn] - .
in 1868 .
在 - .

一直由一个家族拥有，直到 1868 年被公园委员会接管。

[aɪˈti:][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [bi:n] [li:st] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈdeɪtɪd]
It had , however , been leased from time to time , as a letter dated
它 有 , 然而 , 到过 租赁 从 时间 到 时间 , 作为 一个 信 日期
- [beəz] [ˈwɪtnəs] ,
1789 bears witness ,
- 熊 证人 ,

然而，它曾多次被出租，一封日期为1789年的信件可以证明这一点。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈseərə] [bɑ:ʃ] [tu:; tə][ˈbendʒəməɪn][ˈfræŋklɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn]
written by Sarah Bache to Benjamin Franklin , her father , who was then in
书面 经过 莎拉 巴赫 到 本杰明 富兰克林 , 她 父亲 , WHO 曾是 然后 在
[fra:ns] .
France .
法国 .

这是莎拉·巴切写给当时在法国的父亲本杰明·富兰克林的信。

[aɪˈti:] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] [tu:; tə] “ [ðɪs] [smɔ:l] ,
It relates that she had just moved to “ this small ,
它 相关 那 她 有 只是 已搬 到 “ 这 小的 ,
文中提到她刚刚搬到“这个小地方”，

[ˈtʃɑ:mɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] ([hu:] [ɪz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈletə(r)]) [wɪl] [dɪˈskraɪb] [ɪn]
charming house which the French minister (who is delivering letter) will describe in
迷人 房子 哪个 这 法语 部长 (WHO 是 运送 信) 将要 描述 在
[ˈdi:teɪl] .
detail .
细节 .

那位递交信件的法国部长将详细描述这座迷人的房子。

“ [ðeə(r)][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpænəlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][kaɪnd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ There is considerable panelling of a simple kind throughout the house ,
“ 那里 是 大量 镶板 的 一个 简单的 种类 自始至终 这 房子 ,
“整栋房子里到处都铺设着款式简单的护墙板，

[ˈtʃi:fli] [əˈkɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɔ:lz] [ˈbi:ɪŋ]
chiefly occurring on the chimney wall of the rooms , the remaining walls being
主要 发生 在 这 烟囱 墙 的 这 房间 , 这 其余的 墙壁 存在
[ˈplɑ:stəd] [ænd; ənd][ˈweɪnskət, -skot] .
plastered and wainscoted .
粉刷过的 和 护墙板 .

主要出现在房间的烟囱墙上，其余墙壁都抹了灰泥并安装了护墙板。

[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
The parlour , opening directly from the outside ,
这 客厅 , 开幕 直接地 从 这 外部 ,
客厅直接从外面通向室外,

[ɪz][ə; eɪ]['dɪɡnɪfaɪd] [ru:m] ['hævɪŋ] [iks'pəʊʒəz] [vɒn] [tu:] [saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)ld] ['tʃɪmni] [wɔ:l] [vɒn]
is a dignified room having exposures on two sides and a panelled chimney wall on
是 一个 凝重 房间 拥有 暴露 在 二 侧面 和 一个 镶板 烟囱 墙 在
[ðə; ði] [θɜ:d] .
the third .
这 第三 .

这是一个庄重的房间，两面采光，第三面是镶板烟囱墙。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɪz][nɒt]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
The Cliffs is not usually open to the public .
这 悬崖 是 不是 通常 打开 到 这 民众 .
悬崖通常不对公众开放。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪŋ] [eɪtʃ] . ['pədərsən] , [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] ,
Mr . and Mrs . Erling H . Pedersen , the occupants ,
先生 : 和 太太 : 厄林 H : 佩德森 , 这 居住者 ,
居住者为埃尔林·H·佩德森夫妇,

[hæv; həv] ['gæðəd] ['meni][əʊld] ['pi:sɪz] [vɒ; əv] [ə'merɪkən] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
have gathered many old pieces of American furniture suitable to the house .
有 聚集 许多 老的 件 的 美国人 家具 合适的 到 这 房子 .
我收集了很多适合这栋房子的老式美式家具。

[pə'tɪkjələli] ['nəʊtəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][slɑ:nt] - [tɒp] ['wɔ:lnʌt] [desk] ,
Particularly notable is a slant - top walnut desk ,
特别 值得注意的 是 一个 倾斜 - 顶部 核桃 桌子 ,
其中最引人注目的是一张斜面胡桃木书桌。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃɪpəndeɪl] ['səʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][vɒ; əv]['lædə(r)] - [bæk] [saɪd] [tʃeəz] .
a small Chippendale sofa and a pair of ladder - back side chairs .
一个 小的 奇彭代尔 沙发 和 一个 一对 的 梯子 - 后退 边 椅子 .
一张小型奇彭代尔沙发和一对梯背边椅。

[bɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
Beyond is the dining room ,
超过 是 这 用餐 房间 ,
再往后就是餐厅了,

[wʌn][steə(r)] ['li:dɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [bi:md]
one stair leading down into the old kitchen with its great fireplace and beamed
一 楼梯 领导 向下 进入 这 老的 厨房 和 它是 伟大的 壁炉 和 光束
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
一条楼梯通往楼下的老式厨房，厨房里有漂亮的壁炉和横梁天花板。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [tu:] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbəz] ,
the other leading up to two pleasant chambers ,
这 其他 领导 向上 到 二 令人愉快的 房间 ,
另一条路通往两个舒适的房间，

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [fɔ:(r)] - [pəʊst][bedz][ænd; ənd] ['ɜ:li] ['wɔ:lnʌt] [tʃests] [vɒ; əv] [drɔ:z] . -
furnished with four - post beds and early walnut chests of drawers . 18
提供 和 四 - 邮政 床 和 早期的 核桃 箱子 的 抽屉 . -
屋内配有四柱床和早期的胡桃木五斗橱。18

[ˈlemən] [hɪl] -
LEMON HILL, 1798
柠檬 爬坡道, -

柠檬山, 1798年

[ˈəʊn] [ɒn][mæp][æz; əz][nəʊ] . -
Shown on map as No. 819
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为819号

[ˈlemən] [hɪl]
LEMON HILL
柠檬 爬坡道

柠檬山

[ˈlemən] [hɪl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbət] [ˈmɒrɪs] [ˈkʌntri] [haʊs]
Lemon Hill was built in 1798 on the site of the Robert Morris country house
柠檬 爬坡道 曾是 建造 在 - 在 这 地点 的 这 罗伯特 莫里斯 国家 房子
[kɔːld] “ [ðə; ði] [hɪlz] .
called “ The Hills .
称为 ” 这 丘陵 .

莱蒙山庄建于 1798 年，原址是罗伯特·莫里斯的乡村别墅“山丘”。

” [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ɡriːn] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ˈlemən] [triːz] [ɪn] [fɪləˈdelfiə]
” **Here he had his famous green houses with the first lemon trees in Philadelphia**
” 这里 他 有 他的 著名的 绿色的 房屋 和 这 第一的 柠檬 树木 在 费城
,
.
,

“他在这里建起了著名的温室，里面种了费城第一批柠檬树。”

[wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [ɡeɪv] [ðeə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstert] .
which ultimately gave their name to the estate .
哪个 最终 给予 他们的 姓名 到 这 财产 .

最终，庄园便以他们的名字命名。

[ɒn] [ˈmɒrɪs] - [ɪnˈsɒlvənsi] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ˈhenri] [præt] , [æn; ən][ˈɒpjələnt] [ˈmɜːtʃənt] ,
On Morris ' insolvency it was purchased by Henry Pratt , an opulent merchant ,
在 莫里斯 - 破产 它 曾是 购买 经过 亨利 普拉特 , 一个 奢华 商人 ,
[huː] [bɪlt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊs] .
who built the present house .
WHO 建造 这 展示 房子 .

莫里斯破产后，富商亨利·普拉特买下了这处房产，并建造了现在的这座房子。

[ðə; ði][ˈəʊv(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðen] [ˈɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv]
The oval drawing room was of the type then popular among the leaders of
这 椭圆形 绘画 房间 曾是 的 这 类型 然后 受欢迎的 之中 这 领导人 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
the government and society ,
这 政府 和 社会 ,

椭圆形客厅是当时政府和社会领袖们喜爱的一种类型。

[faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ɒv; əv]
found also in the White House in Washington and in the homes of
成立 还 在 这 白色的 房子 在 华盛顿 和 在 这 房屋 的
[ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)][ˈhæmɪltən][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhenri] [nɒks] .
Alexander Hamilton and General Henry Knox .
亚历山大 汉密尔顿 和 一般的 亨利 诺克斯 .

在华盛顿的白宫以及亚历山大·汉密尔顿和亨利·诺克斯将军的家中也发现。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [br'ləʊ] [ɑ:(r); ə(r)]
The drawing room on the first floor and dining room on the floor below are
这 绘画 房间 在 这 第一的 地面 和 用餐 房间 在 这 地面 以下 是
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the principal rooms of the house ,
这 主要的 房间 的 这 房子 ,
一楼的客厅和楼下的餐厅是这栋房子的主要房间。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
the long windows on the south side giving a prospect of the river and being
这 长的 视窗 在 这 南 边 给予 一个 前景 的 这 河 和 存在
['bælənst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['faɪəpleɪsɪz] .
balanced on the opposite wall by a pair of fireplaces .
均衡 在 这 对面的 墙 经过 一个 一对 的 壁炉 .
南侧的长窗户可以欣赏到河流的景色，而对面墙上的一对壁炉则与之形成平衡。

[ðə; ði] [kɜ:vd] [mə'hɒgəni] [dɔ:z] [ɪn] [ði:z] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
The curved mahogany doors in these rooms are rich accents of colour
这 弯曲 桃花心木 门 在 这些 房间 是 富有的 口音 的 颜色
[ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['wʊdwɜ:k] [ænd; ənd] [bʌf] [wɔ:lz] .
against the blue woodwork and buff walls .
反对 这 蓝色的 木工 和 增幅 墙壁 .
这些房间里的弧形红木门，与蓝色的木工和米黄色的墙壁形成了鲜明的色彩对比，增添了浓郁的色彩。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɑ:b(ə)l]
In the library is one of the most delicate and beautiful of the early marble
在 这 图书馆 是 一 的 这 最多 精美的 和 美丽的 的 这 早期的 大理石
['məntlpi:s] ,
mantelpieces ,
壁炉架 ,
图书馆里陈列着一件早期大理石壁炉架，精美绝伦，堪称同类藏品中最精致、最美丽的之一。

[wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['li:də] .
with the legend of Leda .
和 这 传奇 的 丽达 .
以及丽达的传说。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪsk] ['kɪmbəl] , [hu:] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . and Mrs . Fiske Kimball , who occupy the house ,
先生 : 和 太太 : 菲斯克 金博尔 , WHO 占据 这 房子 ,
菲斯克·金博尔夫妇居住在这栋房子里。
[hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [,er'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]
have furnished it with appropriate pieces of the late eighteenth century in the
有 提供 它 和 合适的 件 的 这 晚的 第十八 世纪 在 这
[ænd; ənd] ['ferətən] [stɑɪl] .
Heppelwhite and Sheraton style .
赫佩尔怀特 和 喜来登 风格 .
我们用十八世纪晚期赫普尔怀特和谢拉顿风格的家具来装饰它。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [swɪ:t] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
In the drawing room is a handsome suite of white and gold furniture in the
在 这 绘画 房间 是 一个 英俊的 套房 的 白色的 和 金子 家具 在 这
['lu:ɪs] [,eks'vi:'aɪ] [stɑɪl] ,
Louis XVI style ,
路易斯 十六 风格 ,
客厅里摆放着一套精美的路易十六风格的白色和金色家具。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [se'ti:] [ænd; ənd] [twelv] ['ɑ:mtʃeəz] .
including a settee and twelve armchairs .
包括 一个 沙发 和 十二 扶手椅 .
包括一张沙发和十二把扶手椅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [əˈbaʊt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈedwəd] [bɜːd] .
They **were** **made in Philadelphia about 1800** **for** **Edward Burd** .
他们 是 制成 在 费城 关于 - 为了 爱德华 伯德 .

它们大约于 1800 年在费城为爱德华·伯德制造。

[ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈklæsɪk] [ˈpæt(ə)n][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,
The hangings **are** **of** **a classic pattern in blue** **and** **silver** ,
这 绞刑 是 的 一个 经典的 图案 在 蓝色的 和 银 ,
这些挂毯采用经典的蓝银色图案。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈmænt(ə)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌləf(ə)] [ˈlændskeɪps] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)]
and **over** **the mantels** **are** **a pair** **of colourful landscapes in the manner**
和 超过 这 壁炉架 是 一个 一对 的 丰富多彩的 风景 在 这 方式
[ɒv; əv][ˈhjuːbərt] [ˈrɒbət] . -
of Hubert Robert **20**
的 休伯特 罗伯特 . -

壁炉上方挂着两幅色彩鲜艳的风景画，风格仿照休伯特·罗伯特的作品。20

[bʌs] [ænd; ənd] [ˈtrɒli] [ruːts]
BUS **AND** **TROLLEY ROUTES**
公共汽车 和 手推车 路线

公交车和电车路线

[ruːt] [ə; eɪ] — [ˈrəʊzəvelt] [ˈbuːləvɑːd]
ROUTE **A** **— ROOSEVELT BOULEVARD**
路线 一个 — 罗斯福 林荫大道

A路线——罗斯福大道

[ˈsaʊθbaʊnd] : [frɒm; frəm] [ˈfræŋkfərd] [ˈɑːveɪ] .
Southbound : **From** **Frankford** **ave** .
南行 : 从 弗兰克福德 大道 .

南行：从弗兰克福德大道出发。

[ænd; ənd] [præt] [es ˈtiː] . , [ɒn] [præt] [es ˈtiː] . , [ˈrəʊzəvelt] [ˈbʊləvɑːrd] . , [ˈhʌntɪŋ] [paːk] [ˈɑːveɪ] . , **29th**
and Pratt st . , **on Pratt st** . , **Roosevelt blvd** . , **Hunting Park ave** . , **29th**
和 普拉特 英石 . , 在 普拉特 英石 . , 罗斯福 大道 . , 打猎 公园 大道 . , 29th
[es ˈtiː] . ,
st . ,
英石 . ,

以及普拉特街、普拉特街、罗斯福大道、亨廷顿公园大道、第29街，

[ˈtʃɑːməz] [ˈɑːveɪ] . , [ˈliːhɑɪ] [ˈɑːveɪ] . , **33rd** [es ˈtiː] . , [sɛdʒɪli] [draɪv] , [ˈlemən] [hɪl] [draɪv] ,
Chalmers ave . , **Lehigh ave** . , **33rd st** . , **Sedgeley Drive** , **Lemon Hill Drive** ,
查尔默斯 大道 . , 利哈伊大学 大道 . , 33rd 英石 . , 塞奇利 驾驶 , 柠檬 爬坡道 驾驶 ,
[ˈferˌmaʊnt] [ˈɑːveɪ] . ,
Fairmount ave . ,
费尔蒙特 大道 . ,

查尔默斯大道、利哈伊大道、第33街、塞奇利大道、莱蒙山路、费尔蒙特大道

[ˌpenslˈveɪniə] [ˈɑːveɪ] . , **23rd** [es ˈtiː] . , [ˈpɑːkweɪ] , [reɪs] [es ˈtiː] . , [brɔːd] [es ˈtiː] . , [tuː; tə] [brɔːd]
Pennsylvania ave . , **23rd st** . , **Parkway** , **Race st** . , **Broad st** . , **to** **Broad**
宾夕法尼亚州 大道 . , 23rd 英石 . , 公园大道 , 种族 英石 . , 广阔 英石 . , 到 广阔
[ænd; ənd] [ˈfɪlbət] [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
and Filbert sts .
和 榛子 圣徒 .

宾夕法尼亚大道、23街、公园大道、雷斯街、布罗德街，至布罗德街和菲尔伯特街。

[ˈnɔːθbaʊnd] : [frəm; frəm] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈfɪlbət] [,ɛs,tiːˈɛs] [,ɒn] [ˈfɪlbət] [,ɛs ˈtiː] [ˈpɑːkweɪ] [, 23rd]
Northbound **:** **From** **Broad** **and** **Filbert** **sts** **:** **, on** **Filbert** **st** **:** **, Parkway** **, 23rd**
北行 : 从 广阔 和 榛子 圣徒 : 在 榛子 英石 : 公园大道 , 23rd
[,ɛs ˈtiː] [,penslˈveɪniə] [ˈɑːveɪ] : **st** **:** **Pennsylvania** **ave** **:** :
英石 : 宾夕法尼亚州 大道 : :
北行 : 从布罗德街和菲尔伯特街出发，沿菲尔伯特街行驶，途经公园大道、第23街和宾夕法尼亚大道。

[ˈfer,maʊnt] [ˈɑːveɪ] [ˈlemən] [hɪl] [draɪv] [,sɛdʒɪli] [draɪv] [, 33rd] [,ɛs ˈtiː] [ˈliː,haɪ] [ˈɑːveɪ] : **Fairmount** **ave** **:** **Lemon Hill Drive** **,** **Sedgeley Drive** **,** **33rd** **st** **:** **Lehigh** **ave** **:** :
费尔蒙特 大道 : 柠檬 爬坡道 驾驶 , 塞奇利 驾驶 , 33rd 英石 : 利哈伊大学 大道 : :
[ˈtʃɑːməz] [ˈɑːveɪ] : **Chalmers** **ave** **:** :
查尔默斯 大道 : :
费尔蒙特大道、莱蒙山路、塞奇利路、第33街、利哈伊大道、查尔默斯大道

[, 29th] [,ɛs ˈtiː] [ˈhʌntɪŋ] [pɑːk] [ˈɑːveɪ] [ˈrəʊzəvɛlt] [ˈbʊlə,vaːrd] [,præt] [,ɛs ˈtiː] [tuː; tə] [ˈfræŋkfɔrd]
29th **st** **:** **Hunting Park** **ave** **:** **Roosevelt** **blvd** **:** **Pratt** **st** **:** **to** **Frankford**
29th 英石 : 打猎 公园 大道 : 罗斯福 大道 : 普拉特 英石 : 到 弗兰克福德
[ˈɑːveɪ] **ave** **:** :
大道 :
从第 29 街、亨廷顿公园大道、罗斯福大道、普拉特街到弗兰克福德大道。

[ænd; ənd] [præt] [,ɛs ˈtiː] :
and **Pratt** **st** :
和 普拉特 英石 :
和普拉特街。

[ruːt] [naɪn] — [ˈstrɔːbəri] — [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]
ROUTE **9** **—** **STRAWBERRY** **—** **FOURTH** **AND** **FIFTH**
路线 9 — 草莓 — 第四 和 第五
9号公路——草莓镇——第四街和第五街

[ˈsaʊθbaʊnd] : [frəm; frəm] [, 32nd] [,ɛs ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒ] [ˈɑːveɪ] [,ɒn] [, 32nd] [,ɛs ˈtiː] [,kəˈlʌmbiə] [ˈɑːveɪ] :
Southbound **:** **From** **32nd** **st** **:** **and** **Ridge** **ave** **:** **on** **32nd** **st** **:** **Columbia** **ave** **:** :
, 19th [,ɛs ˈtiː] : :
, 19th st : :
, 19th 英石 : :
南行 : 从第32街和里奇大道交汇处，沿第32街、哥伦比亚大道、第19街行驶，

[ˈpɒplə(r)] [,ɛs ˈtiː] [, 18th] [,ɛs ˈtiː] [,braʊn] [,ɛs ˈtiː] [, 22nd] [,ɛs ˈtiː] [,ɑːtʃ] [,ɛs ˈtiː] [, 4th] [,ɛs ˈtiː] [ˈrɪtnər]
Poplar **st** **:** **18th** **st** **:** **Brown** **st** **:** **22nd** **st** **:** **Arch** **st** **:** **4th** **st** **:** **Ritner**
白杨 英石 : 18th 英石 : 棕色的 英石 : 22nd 英石 : 拱 英石 : 4th 英石 : 里特纳
[,ɛs ˈtiː] : :
st **:** :
英石 : :
波普勒街、第18街、布朗街、第22街、拱门街、第4街、里特纳街

[tuː; tə] [, 5th] [ænd; ənd] [ˈrɪtnər] [,ɛs,tiːˈɛs] :
to **5th** **and** **Ritner** **sts** :
到 5th 和 里特纳 圣徒 :
到第五街和里特纳街。

[ˈnɔːθbaʊnd] : [frəm; frəm] [, 5th] [ænd; ənd] [ˈrɪtnər] [,ɛs,tiːˈɛs] [,ɒn] [, 5th] [,ɛs ˈtiː] [,ɑːtʃ] [,ɛs ˈtiː] [, 23rd] [,ɛs ˈtiː]
Northbound **:** **From** **5th** **and** **Ritner** **sts** **:** **on** **5th** **st** **:** **Arch** **st** **:** **23rd** **st**
北行 : 从 5th 和 里特纳 圣徒 : 在 5th 英石 : 拱 英石 : 23rd 英石
: :
:
:
北行 : 从第五街和里特纳街出发，沿第五街行驶，经过拱门街、第二十三街，

ⁱkɛnzɪŋtən ^{ɑː}veɪ . ⁱsʌməsɛt ⁱsʔtiː . ^ɛdʒˌmɑːnt ⁱsʔtiː . ⁱkæmbriəⁱsʔtiː . ^{tuː}; tə ⁱrɪtʃmənd **Kensington ave . . **Somerset st . . **Edgemont st . . **Cambria st . . **to Richmond . . Ken辛顿 大道 . . S默塞特郡 英石 . . E奇蒙特 英石 . . C布里亚 英石 . . to 到 R里士满 . . R里士满 [ænd; ənd]ⁱkæmbriəⁱsʔtiːʔes . **and Cambria st . . 和 C坎布里亚 st . . 圣徒 . . Ken辛顿 大道 . . Ken辛************

[ˈiːstbaʊnd] : [frɒm; frəm] 33rd [ænd; ənd][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn][ɛs,tiːˈɛs] . , [ɒn][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn][ɛs ˈtiː] . , [frʌnt]
Eastbound : **From** **33rd** **and** **Dauphin** **sts** : , **on** **Dauphin** **st** : , **Front**
东行 : 从 33rd 和 多芬 圣徒 : , 在 多芬 英石 : , 正面
[ɛs ˈtiː] . , [ˈnɔːrɪs] [ɛs ˈtiː] . ,
st : , **Norris** **st** : ,
英石 : , 诺里斯 英石 : ,

东行：从第33街和多芬街路口出发，沿多芬街、前街、诺里斯街行驶，

[sʌskwəˈhænə] [ˈɑːveɪ] . , [ˈrɪt][mənd] [ɛs ˈtiː] . , [tuː; tə] [ˈrɪt][mənd] [ænd; ənd] [ˈnɔːrɪs] [ɛs,tiːˈɛs] .
Susquehanna **ave** : , **Richmond** **st** : , **to** **Richmond** **and** **Norris** **sts** :
萨斯奎哈纳河 大道 : , 里士满 英石 : , 到 里士满 和 诺里斯 圣徒 :
萨斯奎哈纳大道，里士满街，至里士满街和诺里斯街。

[ˈwestbaʊnd] : [frɒm; frəm] [ˈrɪt][mənd] [ænd; ənd] [ˈnɔːrɪs] [ɛs,tiːˈɛs] . , [ɒn] [ˈnɔːrɪs] [ɛs ˈtiː] . , [sʌskwəˈhænə]
Westbound : **From** **Richmond** **and** **Norris** **sts** : , **on** **Norris** **st** : , **Susquehanna**
西行 : 从 里士满 和 诺里斯 圣徒 : , 在 诺里斯 英石 : , 萨斯奎哈纳河
[ˈɑːveɪ] . , 21st [ɛs ˈtiː] . ,
ave : , **21st** **st** : ,
大道 : , 21st 英石 : ,

西行：从里士满街和诺里斯街出发，沿诺里斯街、萨斯奎哈纳大道、第21街行驶，

[jɔːk] [ɛs ˈtiː] . , 33rd [ɛs ˈtiː] . , [tuː; tə] 33rd [ænd; ənd][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn][ɛs,tiːˈɛs] .
York **st** : , **33rd** **st** : , **to** **33rd** **and** **Dauphin** **sts** :
约克 英石 : , 33rd 英石 : , 到 33rd 和 多芬 圣徒 :
约克街，33街，至33街和多芬街。

[ruːt] [ˈsɛvən] — [ˈstrɔːbəri] — [ˈtwenti] - [ˈsɛkənd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜːd]
ROUTE **7** — **STRAWBERRY** — **TWENTY** - **SECOND** **AND** **TWENTY** - **THIRD**
路线 7 — 草莓 — 二十 - 第二 和 二十 - 第三
7号公路——草莓镇——第二十二和二十三号公路

[ˈsaʊθbaʊnd] : [frɒm; frəm] 33rd [ænd; ənd][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn][ɛs,tiːˈɛs] . , [ɒn][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn][ɛs ˈtiː] . , 29th
Southbound : **From** **33rd** **and** **Dauphin** **sts** : , **on** **Dauphin** **st** : , **29th**
南行 : 从 33rd 和 多芬 圣徒 : , 在 多芬 英石 : , 29th
[ɛs ˈtiː] . , [pɒplə(r)][ɛs ˈtiː] . ,
st : , **Poplar** **st** : ,
英石 : , 白杨 英石 : ,

南行：从第33街和多芬街路口出发，沿多芬街、第29街、波普勒街行驶，

28th [ɛs ˈtiː] . , [brɑːn] [ɛs ˈtiː] . , 22nd [ɛs ˈtiː] . , [ˈsnaɪdər][ˈɑːveɪ] . , [tuː; tə] 23rd [ɛs ˈtiː] . [ænd; ənd][ˈsnaɪdər]
28th **st** : , **Brown** **st** : , **22nd** **st** : , **Snyder** **ave** : , **to** **23rd** **st** : **and** **Snyder**
28th 英石 : , 棕色的 英石 : , 22nd 英石 : , 斯奈德 大道 : , 到 23rd 英石 : , 和 斯奈德
[ˈɑːveɪ] .
ave :
大道 :

从第 28 街、布朗街、第 22 街、斯奈德大道到第 23 街和斯奈德大道。

[ˈnɔːθbaʊnd] : [frɒm; frəm] 23rd [ɛs ˈtiː] . [ænd; ənd][ˈsnaɪdər][ˈɑːveɪ] . , [ɒn] 23rd [ɛs ˈtiː] . , [ˈæspən][ɛs ˈtiː] . ,
Northbound : **From** **23rd** **st** : **and** **Snyder** **ave** : , **on** **23rd** **st** : , **Aspen** **st** : ,
北行 : 从 23rd 英石 : , 和 斯奈德 大道 : , 在 23rd 英石 : , 阿斯彭 英石 : ,
27th [ɛs ˈtiː] . ,
27th **st** : ,
27th 英石 : ,

北行：从第 23 街和斯奈德大道出发，沿第 23 街、阿斯彭街、第 27 街行驶，

[pɒplə(r)][ɛs ˈtiː] . , 29th [ɛs ˈtiː] . , [jɔːk] [ɛs ˈtiː] . , 33rd [ɛs ˈtiː] . , [tuː; tə] 33rd [ænd; ənd][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn]
Poplar **st** : , **29th** **st** : , **York** **st** : , **33rd** **st** : , **to** **33rd** **and** **Dauphin**
白杨 英石 : , 29th 英石 : , 约克 英石 : , 33rd 英石 : , 到 33rd 和 多芬
[ɛs,tiːˈɛs] .
sts :
圣徒 :

从波普勒街、第 29 街、约克街、第 33 街到第 33 街和多芬街。

[ˈru:t] - [ˈfɪfti] - [ˈsekənd] [ˌes ˈti:] . - [ˈbeilə]

ROUTE

70

-

FIFTY

50

-

SECOND

第二

-

ST

英石

.

BALA

巴拉

路线-五十-第二-英石-巴拉

70号公路—第五十二街—巴拉

[ˈsaʊθbaʊnd] : [frəm; frəm] [ˈsɪti] [laɪn] ([ˈbeilə]) , [ɒn] 54th [ˌes ˈti:] . , [ˈdʒefəs(ə)n][ˌes ˈti:] . , 52nd [ˌes ˈti:] . ,

Southbound

:

From

:

City Line

(

Bala

)

,

on

54th

st

:

Jefferson

st

:

52nd

st

:

:

南行：从城市线（巴拉），在 54th 英石，杰斐逊 英石，52nd 英石，

[ˈbɔːltɪmɔː(r)][ˈɑːveɪ] . ,

Baltimore

ave

:

:

巴尔的摩大道：

南行：从城市线（Bala）出发，沿第54街、杰斐逊街、第52街、巴尔的摩大道行驶，

49th [ˌes ˈti:] . , [ˈseɪbrʊk] [ˈɑːveɪ] . , [ˈhænsən][ˌes ˈti:] . , [ˈpæs,kɔːl] [ˈɑːveɪ] . , [tuː; tə] 49th [ˌes ˈti:] . [ænd; ənd]

49th

st

:

Saybrook

ave

:

Hanson

st

:

Paschall

ave

:

to

49th

st

:

and

:

49th 英石，赛布鲁克大道，汉森 英石，帕斯卡尔大道，到 49th 英石和

[ˈpæs,kɔːl] [ˈɑːveɪ] .

Paschall

ave

:

:

帕斯卡尔大道：

49街、赛布鲁克大道、汉森街、帕斯卡尔大道，至49街和帕斯卡尔大道。

[ˈnɔːθbaʊnd] : [frəm; frəm] 49th [ˌes ˈti:] . [ænd; ənd] [ˈpæs,kɔːl] [ˈɑːveɪ] . , [ɒn] 49th [ˌes ˈti:] . , [ˈbɔːltɪmɔː(r)]

Northbound

:

From

:

49th

st

:

and

:

Paschall

ave

:

on

49th

st

:

Baltimore

:

北行：从 49th 英石和 帕斯卡尔大道，在 49th 英石，巴尔的摩

[ˈɑːveɪ] . , 52nd [ˌes ˈti:] . ,

ave

:

52nd

st

:

:

大道，52nd 英石，

北行：从第 49 街和帕斯卡尔大道交汇处，沿第 49 街、巴尔的摩大道、第 52 街行驶，

[ˈdʒefəs(ə)n][ˌes ˈti:] . , 54th [ˌes ˈti:] . , [tuː; tə] [ˈsɪti] [laɪn] .

Jefferson

st

:

54th

st

:

to

City Line

:

杰斐逊 英石，54th 英石，到 城市线。

杰斐逊街，第54街，到市界。

[ru:t] 38A — 52ND [es 'ti:] . [ɪk'stenʃ(ə)n]
ROUTE 38A — 52ND ST . EXTENSION
路线 38A — 52ND 英石 扩大

38A号公路——第52街延长线

[i:'stbaʊnd] : [frəm; frəm] 52nd [ænd; ənd][ˈdʒefəs(ə)n][es,ti:'es] . , [ɒn] 52nd [es 'ti:] . , [ˈpɑrk,said][ˈɑ:veɪ] . ,
Eastbound : **From** **52nd** **and** **Jefferson** **sts** . , , **on 52nd** **st** . , , **Parkside** **ave** . , ,
东行 : 从 52nd 和 杰斐逊 圣徒 . , , 在 52nd 英石 . , , 帕克赛德 大道 . , ,

[tu;; tə] 40th [es 'ti:] . [ænd; ənd][ˈpɑrk,said][ˈɑ:veɪ] .
to 40th st . and Parkside ave .
到 40th 英石 . 和 帕克赛德 大道 .

东行：从第 52 街和杰斐逊街，沿第 52 街，帕克赛德大道，到第 40 街和帕克赛德大道。

[ˈwestbaʊnd] : [frəm; frəm] 40th [es 'ti:] . [ænd; ənd][ˈpɑrk,said][ˈɑ:veɪ] . , [ɒn][ˈpɑrk,said][ˈɑ:veɪ] . , 52nd
Westbound : **From** **40th** **st** . **and** **Parkside** **ave** . , , **on Parkside** **ave** . , , **52nd**
西行 : 从 40th 英石 . 和 帕克赛德 大道 . , , 在 帕克赛德 大道 . , , 52nd

[es 'ti:] . , [tu;; tə] 52nd [ænd; ənd][ˈdʒefəs(ə)n][es,ti:'es] .
st . , to 52nd and Jefferson sts .
英石 . , , 到 52nd 和 杰斐逊 圣徒 .

西行：从第 40 街和 Parkside 大道，沿 Parkside 大道，第 52 街，到第 52 街和 Jefferson 街。

[ru:t] - — [ˈbeərɪŋ] — [ˈsləbweɪ] - [ˈsɜ:fɪs]
ROUTE 38 — BARING — SUBWAY - SURFACE
路线 - — 禁止 — 地铁 - 表面

38号公路—巴林—地铁-地面

[ˈiːstbaʊnd]：[frɒm; frəm] 44th [ˌes ˈtiː] . [ænd; ənd][ˈpɑːrk,saɪd][ˈɑːveɪ] .

Eastbound：**From** **44th st** . **and** **Parkside ave** .
东行：从 44th 英石 . 和 帕克赛德 大道 .

东行：从第 44 街和 Parkside 大道出发。

[luːp] , [ɒn][ˈpɑːrk,saɪd][ˈɑːveɪ] . , 40th [ˌes ˈtiː] . , [ˈfer,maʊnt] [ˈɑːveɪ] . , 37th [ˌes ˈtiː] . , [ˈbeərɪŋ][ˌes ˈtiː] . ,
Loop , **on Parkside ave** . , **40th st** . , **Fairmount ave** . , **37th st** . , **Baring st** . ,
环形 , 在 帕克赛德 大道 . , 40th 英石 . , 费尔蒙特 大道 . , 37th 英石 . , 霸凌 英石 . ,
33rd [ˌes ˈtiː] . ,

33rd st . ,
33rd 英石 . ,

Loop，位于 Parkside 大道、40 街、Fairmount 大道、37 街、Baring 街、33 街。

[ˈlæŋkəstə(r)][ˈɑːveɪ] . , [ˈmɑːkɪt] [ˌes ˈtiː] . , [ɪn] [ˈsʌbweɪ] [tuː; tə] [ˈsɪti] [hɔːl] .

Lancaster ave . , **Market st** . , **in Subway to City Hall** .
兰开斯特 大道 . , 市场 英石 . , 在 地铁 到 城市 大厅 .

兰开斯特大道，市场街，地铁到市政厅站。

[ˈwestbaʊnd]：[frɒm; frəm] [ˈsɪti] [hɔːl] [ɪn] [ˈsʌbweɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ˌes ˈtiː] . ([ˈsɜːfɪs]) , [ɒn] [ˈmɑːkɪt] [ˌes ˈtiː]
Westbound：**From** **City Hall in Subway to Market st** . (**surface**) , **on Market st**

. ,

： ；

. ,

西行：从地铁市政厅站到地面车站 Market 街站，沿 Market 街行驶。

[ˈlæŋkəstə(r)][ˈɑːveɪ] . , 33rd [ˌes ˈtiː] . , [ˈbeərɪŋ][ˌes ˈtiː] . , 36th [ˌes ˈtiː] . , [ˈfer,maʊnt] [ˈɑːveɪ] . , 40th [ˌes ˈtiː] .
Lancaster ave . , **33rd st** . , **Baring st** . , **36th st** . , **Fairmount ave** . , **40th st** .
兰开斯特 大道 . , 33rd 英石 . , 霸凌 英石 . , 36th 英石 . , 费尔蒙特 大道 . , 40th 英石 .

, [ˈpɑːrk,saɪd][ˈɑːveɪ] . ,
 , **Parkside ave** . :
 , 帕克赛德 大道 . ,

兰开斯特大道、第33街、巴林街、第36街、费尔蒙特大道、第40街、帕克赛德大道

[tuː; tə] 44th [ˌes ˈtiː] . [ænd; ənd][ˈpɑːrk,saɪd][ˈɑːveɪ] .

to 44th st . **and** **Parkside ave** .
到 44th 英石 . 和 帕克赛德 大道 .

到第 44 街和 Parkside 大道。

[luːp] .

Loop .
环形 .

环形。

[ruːt] - — [ˈlɒmbəd] [ænd; ənd] [saʊθ]
ROUTE 40 — LOMBARD AND SOUTH
路线 - — 伦巴第 和 南

40号公路——伦巴第和南部

[ˈiːstbaʊnd]：[frɒm; frəm] 41st [ænd; ənd][ˈpɑːrk,saɪd][ˈɑːveɪ] . , [ɒn][ˈpɑːrk,saɪd][ˈɑːveɪ] . , 40th [ˌes ˈtiː] . ,
Eastbound：**From** **41st and Parkside ave** . , **on Parkside ave** . , **40th st** . ,
东行：从 41st 和 帕克赛德 大道 . , 在 帕克赛德 大道 . , 40th 英石 . ,

[spruːs] [ˌes ˈtiː] . ,

Spruce st . :
云杉 英石 . ,

东行：从第 41 街和 Parkside 大道交汇处，沿 Parkside 大道行驶，经过第 40 街和 Spruce 街。

[saʊθ] [ˌes ˈtiː] . , 17th [ˌes ˈtiː] . , [ˈlɒmbəd] [ˌes ˈtiː] . , [tuː; tə] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈlɒmbəd] [ˌɛs,tiːˈɛs] .
South st . , **17th st** . , **Lombard st** . , **to Front and Lombard sts** .
南 英石 . , 17th 英石 . , 伦巴第 英石 . , 到 正面 和 伦巴第 圣徒 .

南街、第 17 街、伦巴第街，至前街和伦巴第街。

[ˈwestbaʊnd] : [frɒm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈlɒmbəd] [ˌɛsˌtiːˈɛs] . , [ɒn] [frʌnt] [ˌes ˈti:] . , [saʊθ] [ˌes ˈti:] . ,
Westbound : **From** **Front** **and** **Lombard** **sts** . , **on Front** **st** . , **South** **st** . ,
西行 : 从 正面 和 伦巴第 圣徒 . , 在 正面 英石 . , 南 英石 . ,
[spruːs] [ˌes ˈti:] . ,
Spruce **st** . ,
云杉 英石 . ,

西行：从 Front 街和 Lombard 街交汇处出发，沿 Front 街、South 街、Spruce 街行驶，

38th [ˌes ˈti:] . , [ˈmɑːkɪt] [ˌes ˈti:] . , 41st [ˌes ˈti:] . , [ˈbɪɡdən][ˌes ˈti:] . , 40th [ˌes ˈti:] . , [dʒəˈrɑːrd][ˈɑːveɪ] . ,
38th **st** . , **Market** **st** . , **41st** **st** . , **Ogden** **st** . , **40th** **st** . , **Girard** **ave** . ,
38th 英石 . , 市场 英石 . , 41st 英石 . , 奥格登 英石 . , 40th 英石 . , 吉拉尔 大道 . ,
41st [ˌes ˈti:] . ,
41st **st** . ,
41st 英石 . ,

第38街、市场街、第41街、奥格登街、第40街、吉拉德大道、第41街

[tuː; tə] 41st [ˌes ˈti:] . [ænd; ənd][ˈpɑːrkˌsaɪd][ˈɑːveɪ] .
to **41st** **st** . **and** **Parkside** **ave** .
到 41st 英石 . 和 帕克赛德 大道 .

到第 41 街和 Parkside 大道。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪpəʊs] .
Silently corrected **a** **few** **typos** .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪ(ə)n] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** : **this eBook is public** -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[dəˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ˈəʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪˈtælɪks] [ɪz] [diːˈlɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskoʊz] _ .
In the text versions only , **text in italics is delimited by** = **underscores** = .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 = 下划线 = .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪtʃ tiː em ˈel] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˈəʊnli] , [ˈædɪd] [peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] .
In the HTML version only , **added page numbers** .
在 这 HTML 版本 仅有的 , 额外 页 数字 .

仅在 HTML 版本中，添加了页码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

